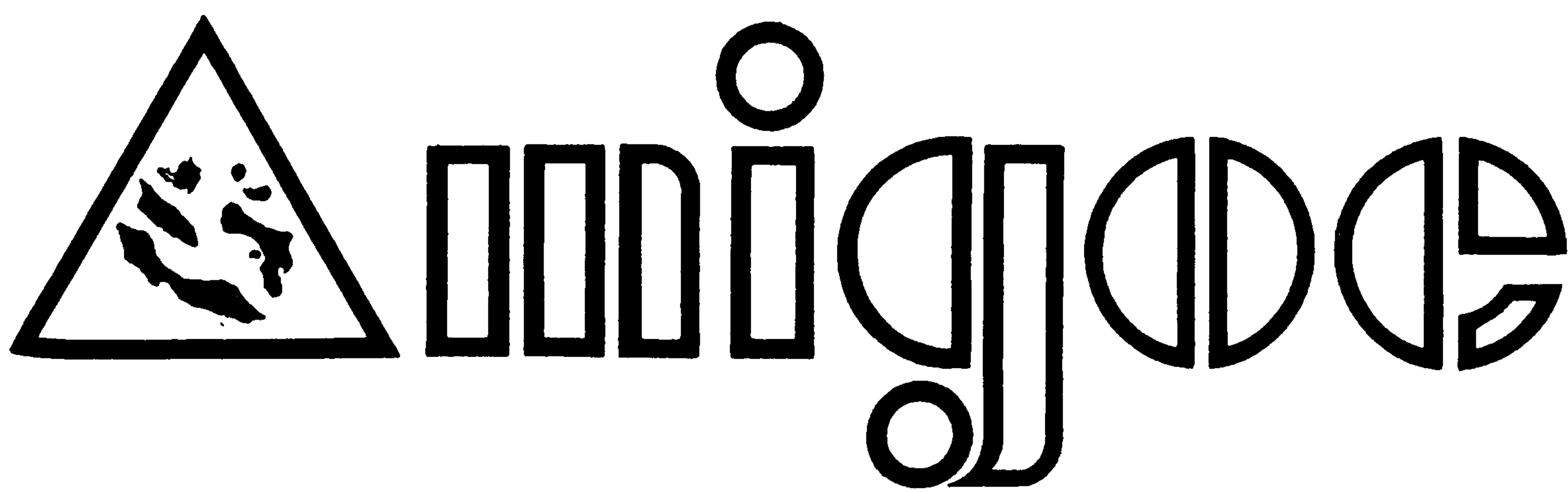


99STE JAARGANG – No.: 293

DONDERDAG 23 DECEMBER 1982

Vandaag



LUIS HERRERA CAMPINS .....op bezoek.....

„OMSTANDIGHEDEN NIET GEWIJZIGD"

Opschorting strijdig met volkenrecht

Ontwikkelingshulp voor Suriname onontbeerlijk

PARAMARIBO – Het opschorten van de ontwikkelingssamenwerking met Suriname door Nederland is in strijd met het internationaal recht. Tot deze conclusie komt een aantal "Surinaamse deskundigen op het gebied van internationaal recht en internationale betrekkingen"., zo heeft het gecontroleerde persbureau in Suriname SNA gemeld. Het persbureau deelt mee dat juristen een verklaring hebben opgesteld, die gisteren is uitgegeven. Er wordt niet gezegd wie deze deskundigen in het internationale recht zijn. In de verklaring van de juristen staat dat de door de Nederlandse regering aangevoerde gebeurtenissen "geen grond vormen", die nakoming van de verdragsverplichtingen onmogelijk maakt". Gesteld wordt dat de sociaal-economische onderontwikkeling van Suriname de grondslag vormde voor het verdrag met Nederland en dat daarin niets wezenlijks is veranderd. In Suriname is geen sprake van een "wezenlijke verandering der omstandigheden", aldus de deskundigen.

De verklaring is een reactie op de Nederlandse nota van 10 december, waarin het opschorten van alle overleg met betrekking tot de ontwikkelingssamenwerking wordt aangekondigd. In een officiele **nota die vorige week zaterdag naar Den Haag werd** gestuurd reageerde het militaire gezag in Suriname al met de eis de ontwikkelingssamenwerking voort te zetten.

De juristen vragen zich af "waar Nederland het morele recht vandaan haalt om in de interstatelijke verhouding haar vermeende morele verontwaardiging te moeten uitdrukken in de opschorting van de uitvoering van het verdrag". **Zij stellen dat "de Nederlandse houding heel erg gaat** lijken op betutteling en bestraffing van een soevereine staat door het hanteren van het moreel verwerpelijke middel van donorchantage".

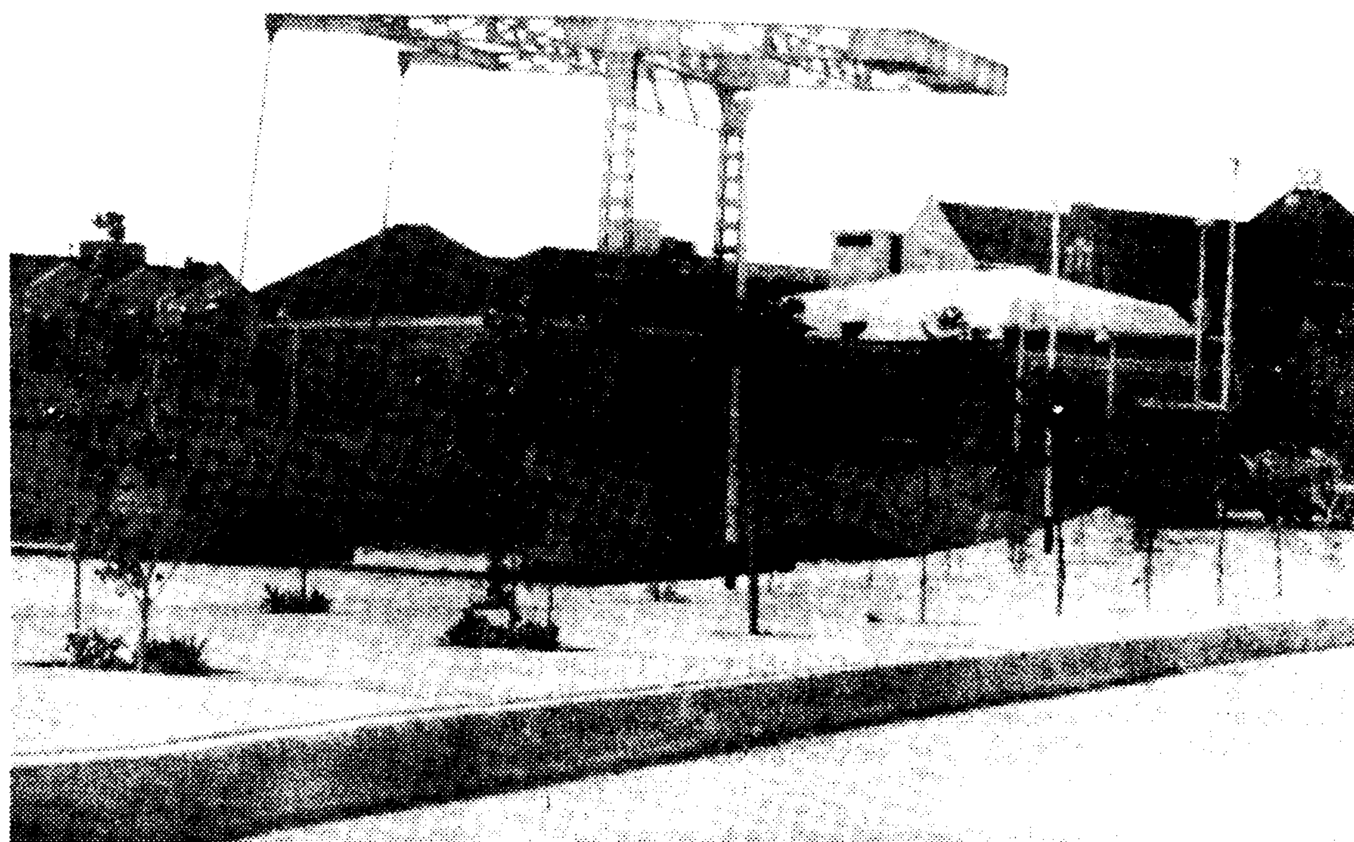
"Wie zijn het slachtoffer van deze chantage? Het stopzetten van de Nederlandse hulp zal niet in de eerste plaats de militaire macht gelden, waartegen men blijkbaar zo gekant is. Integendeel, het Surinaamse volk wordt geraakt", aldus de door SNA verspreide verklaring.

Volgens de juristen is geen sprake van materiele schending van het ontwikkelingsverdrag, dat in 1975 werd afgesloten. De interne situatie van Suriname kan onmogelijk leiden tot opschorting van de uitvoering van de verdragsverplichtingen, aldus de deskundigen.

Gistermorgen is de leider van de Surinaamse vakbond C-47, Fred Derby, onverwacht op Schiphol aangekomen. De reden van zijn komst werd niet duidelijk. Volgens berichten uit Suriname zou de vakbondsleider één van de personen zijn geweest, die eerder deze maand in Paramaribo werden gearresteerd. Derby weigerde bij zijn aankomst ieder commentaar. In het toestel uit Paramaribo zat ook de auditeur-militair van de krijgsraad, R. de Freitas.

Ofschoon de lopende overheidsuitgaven (voornamelijk ambtenarensalarissen) niet direct uit ontwikkelingsgeld worden gefinancierd, zal de stopzetting van de hulp indirect wel consequenties krijgen voor de ambtenaren (voor één groep zijn zelfs directe gevolgen mogelijk, namelijk de ambtenaren van het Planbureau, dat met Nederlands geld wordt gefinancierd). Een deskundige bij de Surinaamse Centrale bank wijst erop dat de afgelopen jaren, en met name sinds de omwenteling van 25 februari 1980, steeds meer monetair is gefinancierd (bijdrukken van bankbiljetten). Dat was vooral nodig voor de bekostiging van sociale maatregelen, zoals de verhoging van de ouderdomsvoorziening. Ook ambtenarensalarissen zijn betaald langs de weg van monetaire financiering. Een dergelijke wijze van financiering was mogelijk door de redelijke positie van de Surinaamse gulden (de koers is gekoppeld aan de Amerikaanse dollar). Die positie is onder meer redelijk door de toevloed van Nederlandse deviezen (ontwikkelingsgeld). Deze geldstroom zorgt er namelijk voor dat de Surinaamse betalingsbalans, waarvan de lopende rekening een chronisch tekort vertoont, via een positieve kapitaalrekening in evenwicht blijft.

Als de monetaire financiering wordt gestaakt komt de betaling van de ambtenarensalarissen in gevaar. In het verleden zijn al eens problemen gerezen bij de uitbetaling, omdat de bauxietinkomsten die veertig procent van de overheidsinkomsten uitmaken door de wereldrecessie teruglopen. Bij staking van de monetaire financiering zullen andere bronnen moeten worden aangeboord. Surinaamse economische deskundigen verwachten dan ook forse belastingverhogingen.



WILLEMSTAD __ Iet wat later dan in de bedoeling had gelegen van de directie van de Maduro en Curiel's Bank is de aankleding van de trottoirs voor het nieuwe pand op Scharloo gereed gekomen. Om de jonge boompjes te beschermen tegen al te opdringerige vehikelen, is de trottoirband extra hoog opgetrokken. Het is nu afwachten om te zien of deze planten niet anderszins worden vernield. Het is te hopen van niet.

Derby in Nederland in opdracht van Bouterse

Vakbondsman moet toelichting geven

DEN HAAG – De Surinaamse vakbondsleider Fred Derby is in Nederland in opdracht van legerleider Bouterse. Dit heeft een Surinaamse zegsman verklaard, die eraan toevoegde een bandopname te hebben gehoord waarop de stemmen van Bouterse, minister Naarendorp en Derby te horen zijn.

Volgens de zegsman, die anoniem wil blijven, heeft de Surinaamse legerleider Bouterse aan Derby opdracht gegeven de officiele lezing over de dood van vijftien vooraanstaande Surinamers te bevestigen. Paramaribo houdt nog steeds vast aan de lezing dat de vijftien "op de vlucht zijn omgekomen". De Surinaamse militaire machthebbers zouden Nederland willen overtuigen dat de officiele lezing juist is, om zo de hervatting van de ontwikkelingssamenwerking te bewerkstelligen.

Ook in Surinaamse kringen in Nederland wordt er vanuit gegaan dat Derby in Nederland is in opdracht van Bouterse. Gewezen wordt op het feit dat Derby bij aankomst op Schiphol werd opgevangen door de Surinaamse zaakgelastigde drs. Carlo Spier. Derby, die op 8 december bij de groep arrestanten zat en die volgens sommige berichten zou zijn gedwongen de executies bij te wonen, weigerde bij aankomst ieder commentaar.

Op Schiphol kwam gisterochtend ook auditeur-militair mr. Ramon de Freitas aan. Volgens de voorzitter van het actiecomite herstel democratie Suriname, R. Wormer, is De Freitas in Nederland onder meer om documenten uit het Surinaams consulaat op te halen. Wormer, die zei al van te voren op de hoogte te zijn geweest van de komst van De Freitas, kondigde aan dat zijn actiecomite zal verhinderen dat De Freitas het consulaat in Amsterdam binnenkomt. Het consulaat staat al sinds begin deze week onder "bewaking" van leden van het actiecomité.

Derby en auditeur-militair mr. Ramon de Freitas zijn intussen niet op het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag geweest, aldus een woordvoerder. Hij zei dat het ministerie ook geen initiatieven zal ondernemen om hen voor een gesprek uit te nodigen, maar een afwachtende houding aanneemt.

FRANKFORT – In West-Duitsland is woensdag een gevechtsvliegtuig van het type Eagle F-15 van de Amerikaanse luchtmacht neergestort. De piloot kwam daarbij om het leven, zo is van Amerikaanse zijde meegedeeld. Het toestel was opgestegen van de Amerikaanse luchtmachtbasis in Bitburg voor een oefenvlucht. Het stortte neer in een open veld in de buurt van Ahrweiler in de deelstaat Rijnland-Palts, even ten zuiden van Bonn.

Federatie wil vrije media Suriname steunen

Samenleving van leiderschap beroofd

UTRECHT – De landelijke federatie van welzijnsstichtingen voor Surinamers heeft besloten, steun te verlenen aan "vrije" media voor het Surinaamse volk en aan de vakbeweging in Suriname.

Dit blijkt uit een verklaring die de federatie woensdag heeft gepubliceerd na beraad over de situatie die na 8 december in Suriname is ontstaan. Voorzitter H. Ritfeld zei desgevraagd, dat de federatie met name denkt aan financiele steun voor de "ondergrondse" pers in Suriname en aan een radiozender - wellicht in een buurland - om tegenwicht te kunnen bieden aan de eenzijdige voorlichting door de huidige machtshebbers.

De federatie is tegen geweld, maar, aldus Ritfeld, met goede informatie is evenveel te bereiken. Hij noemde het ook psychologisch van groot belang, als Surinamers zelf - "ongeacht het uitstekende werk van de Wereldomroep" - voor vrije informatie kunnen zorgen.

Het werk van de vakbonden, met name van landarbeiders en arbeiders in Suriname, wil de federatie ook gaan ondersteunen omdat dit "nog de enige instituten zijn waarin het volk thans nog georganiseerd is". Volgens de verklaring zal dat gebeuren door bijdragen aan de weerstandskassen van de vakbeweging in Suriname en - op de langere termijn - hulp bij het vormen van een "nieuw kader binnen en buiten het vakbondswezen, nu door intimidatie en moord de Surinaamse samenleving feitelijk van een flink stuk leiderschap is beroofd".

In haar verklaring noemt de federatie schorsing van de Nederlandse, Amerikaanse en andere ontwikkelingshulp aan Suriname een discutabele zaak, omdat daardoor "op de eerste plaats nog eens het volk getroffen dreigt te raken". Ze zal er dan ook bij de Nederlandse overheid op aandringen om, als de hulp daadwerkelijk wordt geschorst, een uitzondering te maken voor gelden die direct en zichtbaar ten goede komen aan het volk en vooral aan de behoeftige Surinamers. Er zou dan wel een garantie moeten zijn, dat deze gelden via betrouwbare kanalen inderdaad hun bestemming bereiken.

De federatie gaat er van uit, dat er in Suriname een democratische rechtsorde moet komen, gebaseerd op ideeen die daarover bij het Surinaamse volk zelf leven. Dat is een proces dat volgens haar langere tijd kan vergen. Intussen acht ze voor een goede beoordeling van de huidige situatie een onderzoek van internationale organen nodig naar de ware toedracht van de gebeurtenissen.

Ze denkt daarbij niet in de eerste plaats aan bijvoorbeeld Amnesty International of de Raad van Europa. "Een al te grote bemoeienis van doorgaans westerse internationale instituties die zich op dit terrein verdienstelijk maken moet immers niet gaan leiden tot een nieuw soort "bevoogding" van Suriname", aldus de federatie. Ze wil voorkomen, dat in en door het buitenland normen worden bepaald voor de ontwikkeling van Suriname.

WILLEMSTAD – Waren gisteravond de effecten van de staking in de supermarkten nog niet direct merkbaar, vanmorgen was dat al anders. Winkelchefs zagen zich genoodzaakt om zelf achter de kassa te staan en de vele clienten zo vlak vóór de feestdagen van dienst te zijn. Zoals bij Henderson Rio Canario waar deze foto is gemaakt: de souschef achter het kasregister.



Verzoek chef militaire inlichtingendienst

Sharon moet weer voor de onderzoekcommissie

TEL AVIV – De Israelische minister van Defensie, Ariel Sharon, moet op verzoek van het hoofd van de militaire inlichtingendienst, generaal Yoshua Sagui, weer voor de commissie verschijnen die het bloedbad in de Palestijnse kampen in Beiroet onderzoekt. Dit heeft een woordvoerder van de Israelische onderzoekscommissie woensdag bekendgemaakt.

De generaal zal Sharon een kruisverhoor afnemen. Sagui wordt op zijn beurt aan de tand gevoeld door de advocaat van Sharon. De getuigen moeten volgende week voor de commissie komen. Sagui heeft verder gevraagd minister Mordechai Zippori van Communicatie en de chef van de geheime dienst een kruisverhoor af te nemen.

Sharon en Sagui behoren tot de negen hoge functionarissen, die enige weken geleden van de commissie te horen kregen dat resultaten van het onderzoek belastend voor hen kunnen uitvallen. Premier Begin en minister Shamir van Buitenlandse Zaken, die ook een waarschuwing kregen, gaven evenals Sharon de wens te kennen niet meer voor de commissie te verschijnen. Sharon kreeg eerder deze week de mededeling dat hij nog een keer moest getuigen. Toen was nog niet bekend wie hierom had gevraagd.

De onderzoekscommissie gaf woensdag een geschreven verklaring vrij van generaal Yaron, commandant van de Israelische troepen in Beiroet ten tijde van het bloedbad. Yaron verklaarde dat hij geen betrouwbare bewijzen had om op de eerste avond van de gebeurtenissen in Sabra en Chatila al aan te nemen dat de Falangisten een bloedbad aanrichtten. Hij stelde ook dat hij op dat moment bezig was met veel andere zaken.

Economie L-Amerika geeft duister beeld

BNP neemt af met één procent

SANTIAGO – De economie van de landen van Latijns-Amerika is er sinds de depressie van de jaren dertig nog niet zo slecht aan toe geweest als dit jaar, zo staat in een rapport van de ECLA, de economische commissie voor Latijns-Amerika van de Verenigde Naties. Het rapport is gebaseerd op voorlopige gegevens. De daling van de inkomens, de toeneming van de werkloosheid en het recordtekort van veertien miljard dollar op de lopende rekening van de betalingsbalansen vormen een bedreiging voor de politieke en sociale stabiliteit van de Latijns Amerikaanse landen. Op internationaal niveau dient hulp te worden geboden, aldus de VN-commissie.

Het bruto nationaal produkt (BNP) neemt af met één procent, het slechtste resultaat in veertig jaar. Het inkomen per hoofd van de bevolking daalt dit jaar met drie procent. Het BNP van Chili vermindert met dertien procent, dat van Uruguay met 9,5 procent, dat van Costa Rica met zes procent, van Bolivia met 7,5 procent en dat van Argentinie met vijf procent. De inflatie bedraagt gemiddeld tachtig procent, meer dan ooit tevoren en voor een deel een gevolg van de recessie in de hele wereld.

De schuld aan het buitenland van de Latijns-Amerikaanse landen neemt dit jaar toe met slechts zeven procent, terwijl er in de voorgaande vier jaren sprake is geweest van een toeneming met 24 procent per jaar. De landen boeken een overschot op hun betalingsbalans, maar dat is alleen een gevolg van een overschot op de handelsbalans van 8,8 miljard dollar. In 1981 was er een tekort op de handelsbalans van 600 miljoen dollar. Rentebetalingen hebben voor een groot deel bijgedragen aan het tekort op de betalingsbalans.

De traditionele wijze van hulpverlening heeft niet de gewenste resultaten gehad en de meningen over de oorzaken van de economische problemen in Latijns-Amerika lopen uiteen. De ECLA meent dat er op internationaal niveau een oplossing gevonden dient te worden en dat de industrielanden er in de eerste plaats voor dienen te zorgen dat hun inflatie vermindert. Er moeten meer bronnen worden aangeboord waaruit de landen van Latijns-Amerika kunnen lenen, aldus het rapport van de VN-commissie.

Anti-joodse aanslagen in Sydney

SYDNEY – Een bomexplosie heeft donderdag het Israelische consulaat in Sydney ernstig beschadigd. Verscheidene mensen liepen verwondingen op, aldus een mededeling van de politie. De bom was voor de beveiligde deuren van het consulaat gelegd., dat op de zevende verdieping van een torenflat is gevestigd. De explosie veroorzaakte schade op drie verdiepingen van het gebouw. Verscheidene gewonden zijn naar het ziekenhuis overgebracht.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie):

Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis).
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222; fotografe: Olga Schats tel.: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.
Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Marsden, tel.: 614607/43647 of zuster Martis, tel.: 613563.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (**nachtdienst**)
Otrabanda: Central, tel.: 23281; Punda: Brievengat, tel.: 79567/79098.

★ ★ ★

KERK BRIEVENGAT: Kerstconcert van Orfeon Crescendo o.l.v. Frank Davelaar.

KERK SAN WILLIBRORDO: 19.30 uur boeteviering en tevens gelegenheid tot biechten.

COLLECTION PARK: 20.00 uur gezellig samenkomen t.g.v. 10-jarig bestaan.

★ ★ ★

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk school; 15.00-15.45 uur Weg naar Fuik/Porta Blanco.

TOERISTENSCHEPEN: 08.00-17.00 uur Royal Viking Sea (San Francisco); 08.00-18.00 uur Veendam (Miami); 08.30-17.30 uur Song of Norway (Miami)-vert. SELMA-Hal.

HART'S GALLERY (Dr Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur dinsdag en donderdag 14.00-18.00 uur; zat. van 12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENSEN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BIOSCOPEN
CINELANDIA t/m 31 december geen voorstellingen wegens reparatiewerkzaamheden.

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Muerte a sangre fria* (horror, Spaans, boven 18 jaar, fl. 5,-);

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The competition* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 a house without a Christmas tree; 18.00 e man drechi di Dios; 18.30 streanan nobo; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: Malu mujer; 20.00 taxi; 20.30 you asked for it; 21.00 Pasku, kiko e ta?; 22.00 show di Job; 23.00 sluiting.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

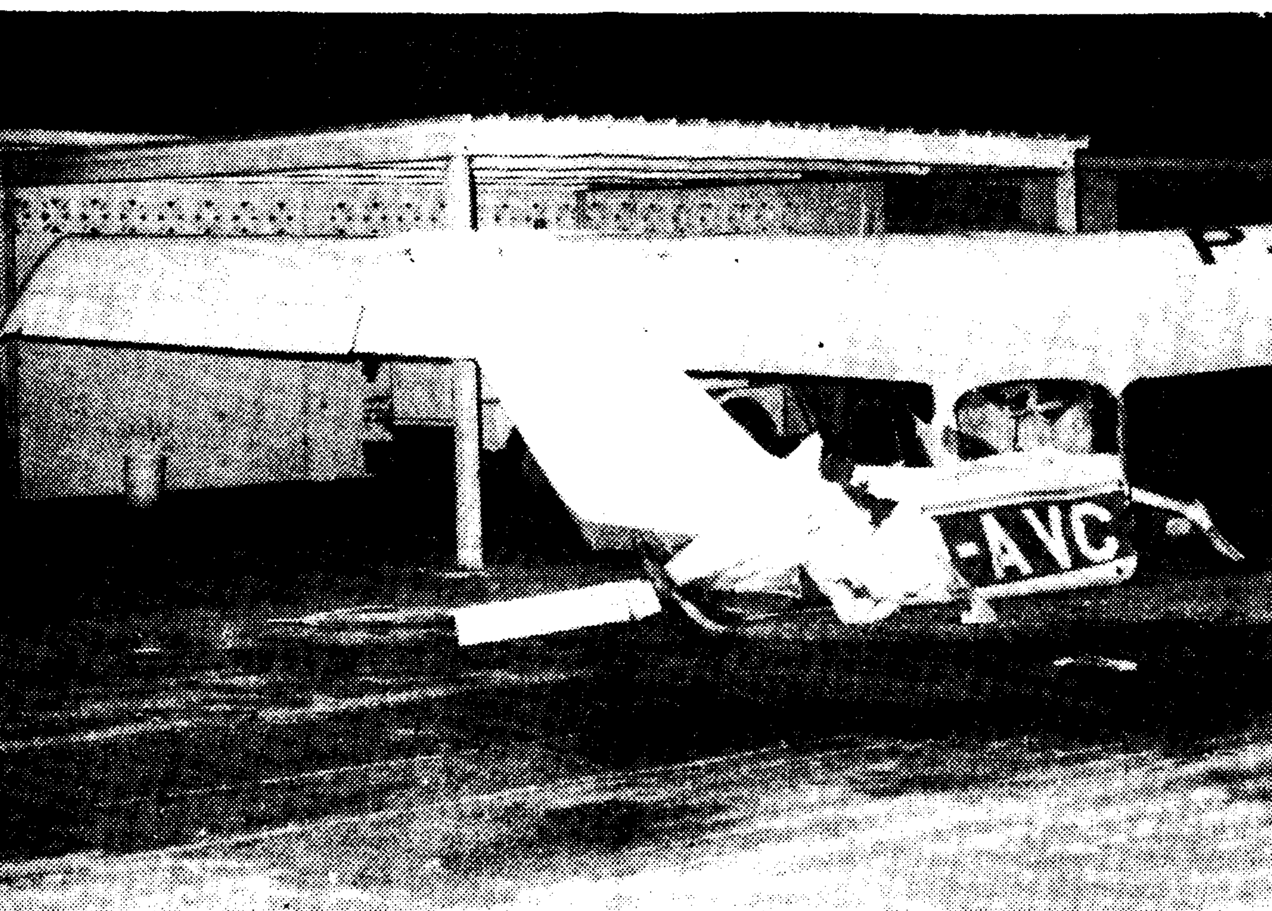
Heer Bommel en de Antiloog





01237 – Toen Bommelstein in zicht kwam begon het al aardig donker te worden, en heer Ollie verhaastte zijn pas.
"Ik zit vol tegenstrijdige gedachten, zodat mijn innerlijk begint te knorren," verklaarde hij. "Mijn goede vader zei altijd: Je moet goed nadenken, want daar leer je van. Maar nu weet ik niet goed wat ik geleerd heb, omdat ik een mooie gift aan de wetenschap heb gedaan die in elkander gezakt is. En eigenlijk is het jouw schuld, jonge vriend. Want door jouw raad heb ik de heuvel weggeven waarop ik een Denker geworden ben."
Tom Poes zweeg en heer Bommel beklom peinzend de stoep.
"Trek het je maar niet aan," sprak hij toen hij boven was. "Heer Kop liep achteruit om vooruit te komen, dat heb ik duidelijk gez[ien]. En omdat ik je altijd voor ga, ga je misschien wel achteruit, zeg zelf. Denk daar maar eens over na, terwijl ik je uitnodig voor m[or]genavond, als kleine troost. Maar dat moet een verrassing blijv[en]."
Hij opende de deur, en toen hij de hall betrad verscheen het ho[ofd] van Joost om een hoek.
"Was het openingsfeest naar wens, als ik vragen mag?" vroeg [de] trouwe bediende.
"Zo, zo," zei zijn werkgever. "Gritzoon was er tegen, zodat het [een] beetje inelkaar gezakt is, terwijl ik niet eens weet wie hij is. M[aar] morgenavond hebben we een maaltijd, Joost. Vooral niet te e[en]voudig, want het moet een verrassing zijn."

KRALENDIJK — Een merkwaardig maar daarom niet minder kostbaar ongeluk gebeurde maandagavond op het terrein van de Flamingo Luchthaven. Een pick-up van Bonaire Trading die gewoonlijk voor afhandeling van de vliegtuigen zorgt, werd gebruikt om een ritje te maken naar de gebouwen van de oude luchthaven. De jongeman die geen rijbewijs bezat raakte vermoedelijk de macht over het stuur van de pick-up kwijt en ramde in volle vaart een aldaar geparkeerd sportvliegtuig met desastreuze gevolgen. Het vliegtuig brak vrijwel middendoor en kan als compleet verloren worden beschouwd. Bij de foto: de overblijfselen van Cesnna PJ-AVC.



Caribische monumenten zorg, Carimos, bijeen

KRALENDIJK — Afgelopen week kwam op Bonaire de werkgroep voor het Caribbean plan for monuments and sites (Carimos) bijeen. Aan deze vergadering werd door verschillende bekende figuren uit de LatijnsAmerikaanse en Caribische monumentensector deelgenomen.

Uit Mexico was de bekende architect Carlos Flores Marini aanwezig, terwijl de Dominicaanse Republiek werd vertegenwoordigd door Eugene Perez en Estanban Prieto. Uit Miami werd deelgenomen door professor George Sehffer van de universiteit van Florida terwijl uit Venezuela een archeoloog deelnam. Uit Curacao was afkomstig de bekende architect, Fernando Julian, die tevens voorzitter van de vergadering was.

Carimos heeft een tien jarenplan samengesteld dat tenslotte zal leiden tot de restauratie van gebouwen en monumenten in het Caribisch gebied. Dit zal beeindigd worden rond 1992, omdat het net in dat jaar 500 jaar geleden is, dat de nieuwe wereld werd ontdekt door Cristobal Colon. De grondslag van het plan ligt in Santo Domingo en heeft uitgebreide mogelijkheden die overigens niet alleen de restauratie van gebouwen inhoudt, maar bovendien een aantal publicaties die een belangrijke betekenis hebben voor de culturele erfenis. Het plan werd naar voren gebracht op de universiteit van Florida in maart van dit jaar en als sponsors traden op de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS), de Universiteit Pedro Henriques Ureña van Santo Domingo, het Tropisch architectonisch centrum van Miami, en nog een aantal belangrijke organisaties die hun sporen op het gebied van architectuur en wetenschappelijk onderzoek reeds hebben verdiend. Ook het comite Intercambio de cultura (Cidec) geeft medewerking aan het project.

De bijeenkomst op Bonaire die op 18 en 19 december werd gehouden gaf een stoot in de goede richting. De eerstvolgende vergadering van de Carimos zal nu in maart 1983 gehouden worden op Curaçao, waar voortgegaan zal worden op de ingeslagen weg. De deelnemers aan de vergadering werden ontvangen door het BC en kregen een rondrit over het noordelijk en zuidelijk gedeelte van het eiland aangeboden.

WILLEMSTAD — De politie heeft gisteren aangehouden en ingesloten een 19-jarige jongeman die er twee pseudeniemen op na houdt: Abatroes en Keshi. Hij wordt verdacht van het plegen van een aantal inbraken, ondermeer in de Penstraat en op Pietermaai, zo bleek uit een verhoor.

In polemiek over Flamingo Paradise

Monchin Soliana pakt ex-minister Statia aan

KRALENDIJK — In de polemiek tussen de fractieleider van de Union Patriotico Bonairiano (UPB) Papa Statia en het fractielid in de eilandsraad voor de Partido Democratico Bonairiano (PDB) Monchin Soliana over de problemen die zijn ontstaan bij Flamingo Paradise, wil Soliana nog een korte verklaring het licht doen zien na de woorden van de ex-minister in het kabinet Martina 1 en 2, de heer Statia. Soliana verklaart, dat hij noch wil roddelen noch wil polariseren, maar wel de feiten voor zich wil laten spreken. Allereerst stelt Monchin Soliana, dat de heer Statia degene is die begon met ongefundeerde aanvallen in de richting van de PDB, die naar de mening van Statia tevreden zou zijn met de financiele problemen bij Flamingo Paradise. Volgens Soliana heeft echter niet één lid van het bestuur van de PDB zijn mond opengedaan toen het werk gestopt moest worden. Pas nadat Statia een onjuiste verklaring had afgelegd kwam de reactie van de PDB.

Waarschijnlijk in zijn ijver om weer als gedeputeerde benoemd te worden nadat zijn partij hem als minister had laten vallen, gaf de heer Statia een verklaring uit, die de fouten en het falen van de overheid in de zaak van Flamingo Paradise moest verdoezelen, daarbij uitgaande van het standpunt, dat de aanval de beste verdediging is. In dit geval echter, aldus Soliana heeft Statia het paard achter de wagen gespannen. Een felle reactie van de zijde van de PDB, zo stelt Soliana, een reactie die gebaseerd was op feiten en waarheden, was voor Statia de aanleiding om persoonlijk en gemeen te worden, en nogmaals te bewijzen dat hij een wraakzuchtige en kleinzielige mentaliteit heeft.

Ook de opmerking van de heer Statia, dat de PDB een eigenaar heeft, ontkent Soliana, die de ex-minister er aan herinnert, dat hij meer dan zes jaren als eilandsraadslid en gedeputeerde de PDB gediend heeft en dat het de PDB was, die hem bij de douane weghaalde om hem hoofd van Sociale zaken te maken. Het is dezelfde Papa Statia, aldus Monchin Soliana, die nadat de PDB in 1969 de verkiezingen verloren had, als een van de ratten het zinkende schip verliet. In de PDB tijd van Statia werd er niet gesproken over de eigenaar van de partij, ofschoon zijn haan koning moest kraaien. Kritiek achteraf, zo stelt Monchin Soliana is een laffe manier.

Monchin Soliana: "Ik wil de heer Statia en iedereen die dezelfde gedachte als hij er op na houdt wel zeggen, dat de PDB van 1982 niet één of twee eigenaars heeft, maar dat de PDB momenteel 2262 eigenaars heeft, want zij zijn het die op de partij hebben gestemd. "Tenslotte stelt Soliana nog dat wanneer het schip van PDB de haven van de overwinning binnenvaart in april 1983, er nooit meer een terugkeer voor Statia mogelijk is. De PDB, aldus Soliana, is van plan alle medewerking te blijven verlenen om het project van Flamingo Paradise te laten doorgaan., maar evenzeer blijft de PDB er op staan, dat er zo spoedig mogelijk een vergadering belegd wordt tussen eilandsraad, Bestuurscollege en directie van Flamingo Paradise om na te gaan welke stappen er ondernomen dienen te worden.

Om schuld te delgen

Flamingo Paradise verkoopt 10% aandele[n]

KRALENDIJK — Uit doorgaans welingelichte bron heeft de Amigoe vernomen, dat donderdagmiddag de directie van het Flamingo Paradise project een bezoek zal brengen aan Bonaire zodoende gehoor gevende aan het verzoek van het BC. Tijdens het verblijf van de directie zal een overzicht gegeven worden van het tot nog toe bereikte resultaat van het project.

In de ochtenduren van dezelfde dag zou de directie onder leiding van de heer Carlos Mijares een bezoek brengen aan Curacao waar bij een notariskantoor een totaal van 10 procent van de aandelen overgedaan zal worden aan een andere Venezolaanse maatschappij, waardoor het mogelijk wordt dat de huidige onderneming over liquide middelen zal beschikken om de schul[den] te voldoen op een zo spo[edig] mogelijke manier. Zoals bek[end] zijn de aandelen in Flam[ingo] Paradise verdeeld over tach[tig] procent die in handen zijn v[an] de maatschappij Valle Arib[a] Charallave en twintig proc[ent] die in handen zijn van de fam[ilie] Daniel Camejo. Tien proc[ent] van deze aandelen zullen o[ffi]cieel overgedragen worden [aan] een andere firma, die al [de] nodige maatregelen he[eft] genomen om een commerc[ieel] centrum te bouwen naast [het] activiteitengebouw van Tr[ans] world radio.

Na de afhandelingen bij [de] notaris komt de directie v[an] Flamingo Paradise na[ar] Bonaire voor de boven[ge]noemde uitleg over het proj[ect] en voor een uitleg hoe [de] schulden die er momenteel [bij] de lokale bevolking bestaan [te] delgen. De overdracht v[an de] genoemde tien procent van [de] aandelen worden in het alg[e]meen als voldoende beschouw[d] voor het betalen van de on[t]stane schulden.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Stakingscommissie van Iowua:

Gevaarlijke situaties mogelijk op Lagoterrein

SAN NICOLAS — Van het Stakingscomité van de IOWUA onder leiding van de heer J.V.Yarzagaray werd een pamflet ontvangen waarin nog eens uitvoerig wordt ingegaan op de staking bij Lago. Ruim achthonderd werknemers staken waarbij zich ook de "vakantiegangers" zouden hebben gevoegd, die niet aan het directieverzoek voldeden om zich te ken. Op hen wordt nog eens een beroep gedaan ook het werk neer te leggen en gezamenlijk de strijd aan te binden. Met nadruk wordt gesteld dat de commissie iedere individuele actie veroordeelt. Het pamflet gaat dan nog in op de wijze waarop volgens de commissie middelen gebruikt worden om de gemeenschap te beinvloeden.

Volgens de commissie zouden naar hun respectieve werkcentra, nadat vernomen was, dat leidinggevend personeel, reservekrachten en parttimers waren ingezet om de diverse zaken open te houden. Hierdoor konden, volgens Venloo, alleen maar een beperkt aantal deuren open en werden de klanten slechts druppelsgewijs geholpen. De vakbondsman deelde ons nog mee, dat Central Madeirense het laatste vakbondsvoorstel wel heeft ondertekend en vandaag dus normaal open was. Venloo vroeg zich af waarom Madeirense wel een cao voor twee jaar kon ondertekenen, een lump sum van tweehonderd gulden voor dit jaar uitbetalen en een loonsverhoging garanderen van vier procent voor het volgende jaar, terwijl de overige zaken tot nog toe geweigerd hebben deze zelfde voorwaarden te aanvaarden.

...n Eisden

...iking

denhil, Zuikertuintje, Henderson, Tong Fat en Lucky Store uitgeroepen staking duurde ook vanochtend voort. Het totale, ruim vierhonderd man tellende personeel van deze zaken weigerde het werk te hervatten, daar - ondanks de gunstige vooruitzichten van gisteren en een nachtelijke bemiddelingspoging van minister Eisden - het bestuur van de Suvecu bij het ter perse gaan van deze editie , nog niet was ingegaan op door de bewindsman gelanceerde oplossingsmodellen.

De besturen van zowel Suvecu als CFW hadden iets na middernacht positief gereageerd op minister Eisden's voorstel om in afzonderlijke gesprekken te trachten uit de impasse te geraken. De gesprekken werden ook bijgewoond door minister Veeris, landsbemiddelaar Migda Schill-Maria en het hoofd van de afdeling Arbeidszaken van het departement van Arbeid, de heer S.G. de Lanoy.

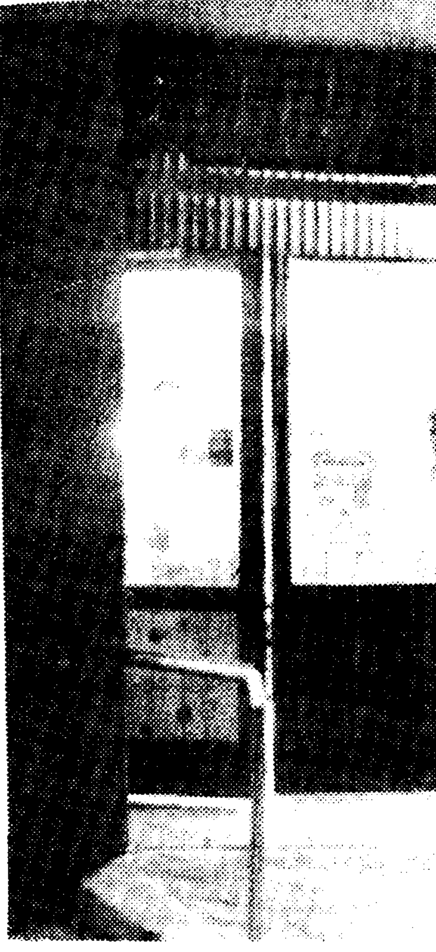
Eén hiervan was omstreeks drie uur in de ochtend min of meer aanvaard door het bestuur van de CFW. Dit voorstel kwam erop neer, dat de werknemers van de supermarkten een twee procents-loonsverhoging krijgen vanaf februari dit jaar of een lump sum van 175 gulden. Voor het volgende jaar stelde de minister eveneens een loonsverhoging voor van twee procent en voor het derde jaar eenzelfde opslag, eventueel te vervangen door een lump sum.

Dit voorstel komt tegemoet aan de eisen van de CFW. Die had een lump sum van 200 gulden gevraagd voor dit jaar en een loonsverhoging van vier procent voor 1983. De Suvecu, de supermarktenvereniging van Curacao waarin de werkgevers zijn gebundeld, wilde dit voorstel niet aanvaarden en eiste tevens de ondertekening van een driejarige cao. De CFW wilde dit wel, echter op voorwaarde, dat voor het derde caojaar er ook een loonsverhoging in het vooruitzicht werd gesteld.

Nadat de CFW in de vroege ochtend verklaarde "zich te kunnen vinden in het voorstel van minister Eisden", was het de beurt aan de Suvecu hieraan tegemoet te komen. Vanaf vanochtend was het Suvecubestuur in vergadering bijeen en daarom voor de Amigoe onbereikbaar. CFW-voorman Venloo bevestigde echter tegenover de Amigoe, dat vrijwel alle werknemers van de eerdergenoemde supermarkten ook vandaag niet

WILLEMSTAD — De directeur van een plaatselijke firma op de Curaçaose luchthaven heeft bij de recherche aangifte gedaan van oplichting. Er was daar namelijk betaald met drie valse betaal-cheques, elk van honderd Amerikaanse dollar.

In een opslagplaats aan de Bitterstraat op Scharloo werd ingebroken. Vermist worden enkele kisten met glaswerk.



Wetsvoorstellen om schijnhuwelijk meer in de hand te houden

WILLEMSTAD — Met een wetsvoorstel dat momenteel bij de Staten ter behandeling ligt kan het fenomeen van schijnhuwelijken danwel niet worden uitgebannen, maar wel beter in de hand gehouden worden. Aldus gezaghebber Ronnie Casseres, plaatselijk hoofd van politie, in een gesprek met de Amigoe.

Op Curacao wordt al enkele jaren gekampt met het probleem van buitenlandse prostituees die zich toegang tot het land verwerven en er de Nederlandse nationaliteit krijgen via het aangaan van een huwelijk met dikwijls oude of gestoorde mannen. Die krijgen daar soms een geldbedrag voor. Na het huwelijk zien deze mannen hun echtgenote in sommige gevallen niet of nauwelijks meer.

De enige mogelijkheid van optreden tegen deze dames die rest is dat - als zij worden gesnapt op het uitoefenen van de prostitutie - zij verplicht worden zich op vaste tijden medisch te laten keuren. Zij staan dan ook opgenomen in het speciale register van de Kinder- en Zeden-Politie (KZP).

Op dit moment beperkt het politie-werk zich er meer toe illegaal op Curacao verblijvende buitenlandse vrouwen, die zich met de prostitutie in leven houden, op te sporen en uit te zetten. De schijnhuwelijken zelf heeft de Vreemdelingendienst niet in de hand.

Om daar verandering in te brengen ligt er een wetsontwerp bij de volksvertegenwoordiging met wijzigingen op de bestaande regelingen, zodanig dat een buitenlandse vrouw, ook al trouwt zij met een Antilliaan (van Nederlandse nationaliteit - RED) zij toelatingsplichtig blijft. Dat wil zeggen dat zij zich niet automatisch alle rechten kan toemeten van een inheemse vrouw.

Dit systeem is al in meer landen van toepassing. Zo moet een Antilliaanse vrouw, getrouwd met een Amerikaan bijvoorbeeld, een toelatingsvergunning vragen voor de Verenigde Staten.

Gezaghebber Casseres verwacht beslist geen wonderen van deze wetswijziging, maar gelooft toch dat er instrumenten worden aangereikt daarmee om het fenomeen van de schijnhuwelijken meer in de hand te houden. Hij waarschuwde er vooraf al voor dat de toepassing van deze geplande wetswijzigingen met de nodige voorzichtigheid moet worden behandeld, aangezien de kans aanwezig is voor willekeur.

President Herrera Campins volgend jaar naar Antillen

WILLEMSTAD — De Venezolaanse president Luis Herrera Campins zal de Nederlandse Antillen in de eerste maanden van volgend jaar officieel aandoen. Zo is gisteren door premier Don Martina in de Statenvergadering meegedeeld. Een officiële uitnodiging is al naar Venezuela gestuurd.

Het bezoek van Campins vindt plaats in het kader van de tweehonderdste geboortedag van Simon Bolivar, "Libertador" van Venezuela, wiens geschiedenis nauw verbonden is met ontwikkelingen op de Nederlandse Antillen.

De centrale regering is in samenwerking met de Venezolaanse regering aangevangen met een studie van oude documenten die de geschiedenis verhalen van de bevrijding van Venezuela en Gran Colombia en de slavenopstanden op Curacao en Haiti. In de volgende publicatie van de experts die bezig zijn met deze studie zullen documenten worden geplaatst waarmee geschiedkundigen tot nog toe niet bekend waren. Deze oude documenten zijn momenteel in Nederland waar ze op film worden gezet daar ze in hun huidige vorm zullen vergaan in ons tropische klimaat.

In antwoord op vragen van het statenlid Edsel "Papy" Jesurun, zei Martina verder ook dat gezocht wordt naar een betere behuizing voor de historische archieven.

Voor wat betreft een voorstel van het lid Jesurun om op het Bureau Buitenlandse Betrekkingen specialisten aan te stellen die zich moeten bezig houden met de vergaring van informatie over de regio, zei premier Martina dat de Antillen, behalve in de VS, geen vertegenwoordigers als zodanig hebben in de regio. Wel is het zo dat het ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk regelmatig informatie stuurt over belangrijke en relevante gebeurtenissen in de regio. Deze informatie is beschikbaar voor alle statenleden die hieraan behoefte hebben. Door gebrek aan kader is het niet mogelijk om het BBB zelf deze informatiegaring te laten verrichten.

Toerist ziet oplichter voor verkoper aan

WILLEMSTAD — Een man die zich aan een toerist had voorgedaan als verkoper in een zaak, wist de buitenlander tweehonderd bolivar lichter te maken. De toerist deed bij de recherche-aangifte van oplichting.

Uit diens relaas bleek dat hij in een zaak aan het rondneuzen was. Toen hem iets van zijn gading voor ogen stond, wilde hij betalen en gaf tweehonderd bolivar aan de man die daar stond en veinsde een verkoper te zijn. Toen die het geld echter in handen had, zette hij het op een lopen. Pas toen drong het tot de toerist door dat het geen verkoper betrof, maar een dief.



WILLEMSTAD — Compleet onverwacht werd gistermiddag een staking afgeroepen in de grotere supermarkten op Curacao. Met de feestdagen voor de boeg, dreigde dat even tot chaotische toestanden te leiden. Maar het besluit tot de staking was zelfs voor veel werknemers zo zeer als donderslag bij heldere hemel gekomen, dat gisteravond nog maar weinig van een staking te merken viel, toen de Amigoe-fotograaf op stap ging langs allerlei supermarkten.

De Paula: bezuiniging motto

Tekort op begroting 1983 is 48 miljoen

WILLEMSTAD — De landsbegroting van 1983 heeft een voorlopig tekort van 48 miljoen gulden. Dit, zonder rekening te houden met eventuele inflatie en andere onvoorziene omstandigheden die het tekort kunnen doen toenemen.

Minister van Financien, Gilbert de Paula zei gisteren tijdens de behandeling van de begroting over 1982 dat de begroting van het volgend jaar uiterlijk begin maart bij de Staten zal worden ingediend. Het begrotingstekort is volgens minister De Paula te wijten aan een verhoging in salarissen die met terugwerkende kracht tot en met 1978 zijn betaald en een verhoogde landsbijdrage aan Sint Maarten. Bovendien zijn kosten van pensioen hoger geworden, terwijl de inkomsten van de centrale regering 12 miljoen gulden minder zijn dan aanvankelijk gepland. Bezuiniging zal een van de voornaamste manieren zijn waarop het begrotingstekort zal worden verminderd, zei minister De Paula.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot vrijdagmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren een enkele plaatselijke bui. Het overzicht: In het Caribisch gebied bevinden zich geen storingen die voor het weer op de Benedenwindse eilanden van betekenis zijn.

Wetsontwerp Curacaose vlag bij Eilandsraad

WILLEMSTAD — Het Bestuurscollege heeft een wetsvoorstel ingediend bij de Eilandsraad voor regeling van een eigen vlag voor Curacao.

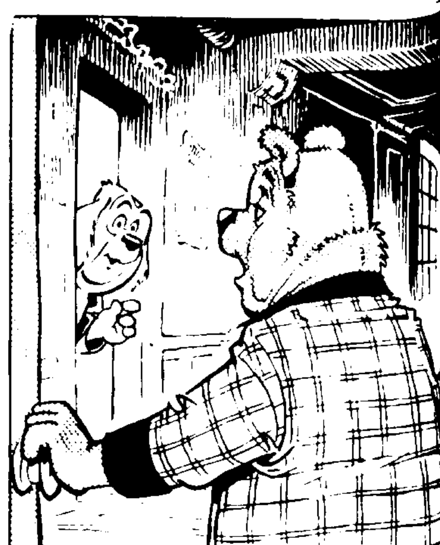
In de Eilandsverordening wordt formeel geregeld wat in een vergadering van de Centrale Commissie van de Eilandsraad enkele weken geleden al was overeengekomen door de politieke partijen. Met het wetsvoorstel gaat het BC nu naar de raad toe voor een officiele bekrachtiging van het CC-besluit. Dan zal ook de winnaar moeten worden bekend gemaakt van de prijsvraag die onder de bevolking was uitgeschreven voor het maken van een ontwerp voor de Curacaose vlag. Er waren voor de prijsvraag ongeveer 1700 inzendingen ontvangen. Daaruit werden tien ontwerpen gekozen, die vervolgens aan de CC werden voorgelegd voor een definitieve keuze.

De compositie van de vlag geeft een symboliek weer: "De bovenste blauwe baan is het heldere blauw van ons firmament, terwijl de onderste blauwe baan de zee is die het eilandgebied Curacao omringt. De blauwe kleur symboliseert daarnaast de evenwichtigheid en vastberadenheid die ons volk nodig heeft om de toekomst tegemoet te treden. De gele baan is de felle zon die de opgeruimdheid van ons volk uitbeeldt. Ook symboliseert de zon de scheiding tussen hemel en zee. De grote ster is het eiland Curacao en de kleine ster het eiland Klein Curacao. De vijf punten van deze sterren symboliseren de vijf rassen die in ons volk voorkomen, terwijl het wit van de sterren de vrede en het geluk is, essentiele factoren voor de doelstellingen van een volk dat zijn weg zoekt in de internationale arena". Zo blijkt uit de toelichting op de eilandswet zoals die is opgesteld.

Voor gebruik van de Curacaose vlag zullen dezelfde richtlijnen van kracht zijn als voor de Antilliaanse of de Koninkrijks-vlag. Overtreding van de bepalingen kan worden gestraft met een hechtenis van hooguit een maand of een geldboete van maximaal 750 gulden.

...eer Bommel en de Antiloog





in zicht kwam begon het al aardig don... Kop liep achteruit om vooruit te komen, dat heb ik duidelijk ge...

Onder leus "Akademia Flotante"

NAPRA komt in 1983 met een PR-cursus

WILLEMSTAD — Ter verfrissing van de kennis van public relations-mensen organiseert de Napra begin volgend jaar een cursus van zes weken. Dat kondigde de Napra-voorzitter mevrouw Mavis de Lannoy-Berg gisteravond aan op een avond voor werknemers in de communicatie-branche (PR en media).

Omdat papieren tegenwoordig zo'n grote rol spelen is besloten tot de cursus waaraan internationaal erkende academici hun medewerking verlenen. De naam van het scholingsproject is "Akademia Flotante". Het is voorts geen initiatief slechts voor de Antillen, maar Napra gaat er internationaal ook mee de boer op als een Antilliaanse inbreng in de Noord-Amerikaanse zone van de inter-americaanse federatie van PR-organisaties (FIARP). Begin november is dit project al gepresenteerd op een congres dat plaats had in Brazilie. Op de algemene vergadering van de Fiarp is het al betiteld als een Antilliaans project. Over twee maanden wordt besloten over de aanvaarding ervan tijdens een congres in Costa Rica.

De Napra-cursus is bedoeld voor beroepskrachten in de branche van de PR, de voorlichting en de nieuwsvoorziening. Er komen docenten voor over van erkende instituten uit de regio en uit de Verenigde Staten op dit vlak.

De kosten voor deelname eraan bedragen duizend gulden. De helft daarvan moet bij de inschrijving al direct worden betaald. De rest kan in twee delen worden vereffend. De materiaal-kosten tijdens de lessen zijn inclusief die prijs. De inschrijving kan plaatsvinden vanaf 3 januari aan de Scharlooweg 58 tussen vijf en zes uur 's avonds. Er vindt vooraf een test plaats om uit te maken welke dertig gegadigden worden uitverkoren tot toegang tot de cursus. Bij die test worden de belangstelling en de capaciteiten van de gegadigden voor de opleiding bekeken. Bij een afwijzing wordt 250 gulden van het vooruitbetaalde bij de inschrijving terugbetaald.

De lessen zelf worden elke zaterdag gegeven tussen negen uur 's morgens en half een 's middags. De exacte data worden half januari bepaald. De cursus wordt gegeven in de opname-studio van de Regerings Voorlichtingsdienst (RVD) aan de Scharlooweg 58, bereikbaar op telefoonnummer 612800. Aan het eind is er voor alle deelnemers die hebben volgehouden een certificaat.

Zakenvaria

ENNIA CARIBE nv wordt de naam van het verzekeringsbedrijf dat al lange tijd op de Nederlandse Antillen opereert, maar nu besloten heeft om de vennootschap om te zetten in een nv naar Antilliaans recht. Dit houdt nauw verband, aldus een ontvangen communique met het streven tot een zelfstandiger te werk kunnen gaan hetgeen de service verlening aan de verzekerden en de tussenpersonen ten goede moet komen.

ENNIA CARIBE NV zal aanvangen met een maatschappelijk kapitaal van 25.000.000 gulden. Hoewel het in de bedoeling ligt om in een later stadium lokale investeerders uit te nodigen om in dit kapitaal deel te nemen, zullen vooralsnog alle aandelen in het bezit blijven van onze moeder-maatschappij Ennia International nv. De dagelijkse direktie zal in handen blijven van de heren Luis G. Santine en Felipe C. Croes, directeuren, die bijgestaan worden door de huidige staf en personeelsleden. Zitting namen in de nieuw te vormen Raad van Commissarissen, mr E.L. Joubert, president-commissaris, en als leden de heren R.J. Isa, M.S. Kuiperi, en namens het moederbedrijf mr D. van Lith en mr. P.J. Tol. In 1983 herdenkt het bedrijf dat men 35 jaar geleden begon met zijn verzekeringsactiviteiten op de Antillen.

EASTERN AIRLINES vliegt tijdens het "winterseizoen" op Sint Maarten met Airbus A 300 toestellen. Deze bieden plaats aan 240 passagiers, aanmerkelijk meer dan de Boeing 727-200 waarmee men 149 passagiers kan aanvoeren. Hiermee verhoogt Eastern zijn capaciteit per week van 1043 naar 1743 stoelen, wat Sint Maarten betreft. SM-manager Frank Arrindell liet weten aan het weekblad Clarion, dat men optimistisch is over de vooruitzichten voor het nieuwe seizoen.

Controles op verkeer en drugs op St Maarten

WILLEMSTAD — De politie op Sint Maarten houdt dezer dagen evenals dat elders op de Antillen gewoonte geworden is controles. Bij een van deze controles op verkeersgebied werden veertig processenverbaal uitgereikt; over het algemeen wegens mankementen aan de auto's enz. Ook bleken er twee bestuurders niet in het bezit van een rijbewijs te zijn.

Bij een controle in twee uitgaansaangelegenheden in Philipsburg werden geen drugs aangetroffen. Daarop was de controle wel gericht. Wel werden er twee grotere types messen in beslag genomen. Tegen de eigenaars wordt procesverbaal opgemaakt.



HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de heer Manuel Correia de Andrade ingediend verzoek met bijlagen tot het verkrijgen van een vergunning ingevolge de Hinderverordening Aruba (Ab. 1952, no. 6) tot het mogen oprichten van een slagerij in een perceel, gelegen aan de Dr. Henriquezstraat no. 11, gedurende dertig (30) dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene en Juridische Zaken, ter inzage ligt.
Gedurende deze termijn heeft een ieder het recht mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar te maken.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *In search of historic Jesus* (alle leeft.).
Rialto: 20.00 uur *OK, Mister Pancho* (alle leeft.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *The mechanic* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Road games* (18 jr.).

***

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brasil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115).

***

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

***

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Pos Chiquito (Kukwisaschool en kleuterschool), Savaneta (Heilig Hart College).
Opel: te Dakota (Emmaschool, Fatima College, Pius X-school en kleuterschool).

TOERISTENSCHIP: 15.00-23.30 uur "Island Princess"-vert. SELMA.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.

Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.

Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

***

TELEARUBA: 17.00 Quincy X-mas special; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 cocktail musical (local); 20.30 Aruba y su independencia; 21.00 Caribbean heartbeat X-mas program; 22.00 Perry Como X-mas in theHoly land; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Stakingscommissie van Iowua:

Gevaarlijke situaties mogelijk op Lagoterrein

SAN NICOLAS — Van het Stakingscomité van de IOWUA onder leiding van de heer J.V.Yarzagaray werd een pamflet ontvangen waarin nog eens uitvoerig wordt ingegaan op de staking bij Lago. Ruim achthonderd werknemers staken waarbij zich ook de "vakantiegangers" zouden hebben gevoegd, die niet aan het directieverzoek voldeden om zich te melden. Ook de stakingscommissie is van mening dat de Lago-directie door het intrekken van de vakantie wetten heeft overtreden.

Waardering heeft de commissie voor de leden die een directiepositie hebben en die weten het algemeen belang boven het persoonlijke belang te stellen, omdat zij weten nog steeds lid van de IOWUA te zijn. Betreurd wordt dat zoals gewoonlijk enige leden zijn gaan werken. Op hen wordt nog eens een beroep gedaan ook het werk neer te leggen en gezamenlijk de strijd aan te binden. Met nadruk wordt gesteld dat de commissie iedere individuele actie veroordeelt. Het pamflet gaat dan nog in op de wijze waarop volgens de commissie middelen gebruikt worden om de gemeenschap te beinvloeden.

Volgens de commissie zouden de supervisors die aan het werk zijn erg bezorgd zijn over de ontstane situatie. Vooral ook omdat Lago al geruime tijd geen onderhoudswerken zou hebben gedaan, aldus de commissie van stakers. In dit verband begrijpt de commissie niet waarom de overheid ingevolge de bestaande wetten hiertegen geen maatregelen neemt. Er kunnen zeer gevaarlijke situaties ontstaan, vooral bij de boilers. Vooral ook omdat deze door de overheid niet gecontroleerd worden. De overheid geeft steeds maar verlenging. In dit verband wordt verwezen naar de recente ramp in Venezuela die vele mensenlevens eiste.

Een beroep wordt op de Lagodirectie gedaan om tot overeenstemming te komen over de vijf procent en de zeven andere punten, waarvan het pensioen bijzonder belangrijk is.

Barracuda biljartclub

ORANJESTAD — De Barracuda biljartclub kwam gisteravond in Dragon Phoenix bijeen om met leden en gezinnen het Kerstfeest te vieren. Tijdens de geanimeerde viering mocht David Franuen uit handen van Barracuda captain Pedro Kelly een plakkaat in ontvangst nemen als kampioen van 1982. Voorzitter van Barracuda Michel Victoria reikte een plakkaat uit aan captain Pedro Kelly voor de uitstekende leiding die hij het biljart-team dit jaar heeft gegeven.

Brandstichter aangehouden

ORANJESTAD — In de ochtenduren werd brand gemeld in een woning aan de Camaristraat 5. Toen de politie ter plaatse kwam, bleek dat de brandweer het vuur reeds had geblust, waarbij niet voorkomen kon worden dat de inboedel grotendeels verloren ging. In de omgeving van de brand hield de politie de 32-jarige man J.R. aan. Uit de gasolinetank van zijn auto hing een slang, waarmee hij gasoline uit de wagen had gehaald om de brand te stichten. Daarna werd de man naar de politiewacht overgebracht, waar hij tijdens verhoor bekende de brand te hebben gesticht. Het onderzoek duurt voort. Vermoedelijk waren huiselijke problemen de oorzaak van een en ander.

Zakenvaria

IN PHILIPSBURG werd door Stella Oosterhof-Priest Windward Publicities nv opgericht. Hiermee werd een plan van vele jaren werkelijkheid. De vennootschap, die onder leiding van Tony Donker staat met assistentie van Gloria O'Brien en Melanie Richardson houdt zich bezig met adverteren en public relations. Het bedrijf is een dochtermaatschappij van Publicidad Antiyano welke 13 jaar geleden op Curaçao begon en de Publicidad Aruba die zeven jaar geleden op Aruba startte. Naast Stella Priest was ook Rodney Croes van Publicidad Aruba bij de oprichting aanwezig.

Maandag vrij voor eilandspersoneel

ORANJESTAD — Het Bestuurscollege heeft besloten op maandag 27 december aanstaande het personeel in Eilandsdienst een extra vrije dag te geven. Het besluit van het college — dat geldt voorzover de dienst het toelaat — is gebaseerd op het feit dat Kerstmis in het weekeinde valt.

::::Koro Kanta Antias, tijdens een uitvoering onder leiding van Gilbert Mambi in de Lourdeskerk te Tilburg....

Achterstand

ORANJESTAD — Waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas gaf woensdagavond in Telenoticias een kort commentaar over zijn eerste werkdag als waarnemend gezaghebber. Hieruit bleek wel dat onder meer het toelatingsbeleid op Aruba zwaar onder de loupe zal worden genomen, zoals collega Casseres op Curaçao ook reeds aan het doen was.

Opvallend was dat achter de stoel van de gezaghebber over een lengte van vijf meter en een hoogte van een meter allemaal pakjes lagen. De gedachte dat het hier Kerstpakketjes betrof , was niet juist. Het blijkt dat dit de dossiers zijn die onafgehandeld werden achtergelaten. De telekijkers konden zien dat het een opmerkelijk grote stapel is. Een behoorlijke achterstand, waaruit weer eens bleek dat aan de huishouding op Aruba zelf hoognodig wat gedaan moet worden.

Opbrengst voor Amnesty

Vier teams doen mee aan windsurfmarathon

ORANJESTAD — Vier teams van twee surfers hebben zich in laten schrijven voor de windsurfmarathon die Amnesty Aruba op 29 en 30 december op het strand bij Surfside organiseert. De marathon begint om drie uur woensdagmiddag en zal de volgende middag om drie uur eindigen. De ingeschreven teams zullen proberen 24 uur lang te surfen waarbij de twee leden van elk team elkaar om het uur mogen aflossen. Op het strand is vierentwintig uur begeleiding en een stand om inlichtingen te geven. Van de zijde van de marinierskazerne werd reeds alle medewerking toegezegd, terwijl ook van de politie alle steun wordt ondervonden. Eenieder — bedrijf of persoon — wordt opgeroepen om te helpen als sponsor. De sponsorformulieren zijn op het strand voor eenieder verkrijgbaar. Hierop kan men een bedrag inzetten. Dit bedrag zal door de sponsor betaald worden voor ieder uur dat de surfers het volhouden.

De opening geschiedt door TeleAruba news director Ronny Brete. Er zal een gezellige sfeer heersen. Het geld wordt door Amnesty Aruba gebruikt voor zijn activiteiten zoals het schrijven van brieven aan personen die invloed hebben op de situatie van gewetensgevangenen (van staatshoofden en regeringsleiders tot gevangenisbewaarders).

Er worden enige voorbeelden aangehaald, zoals nu in Suriname. Op Aruba is een nog kleine groep mensen van allerlei pluimage actief met schrijfavonden, het individueel schrijven van brieven en andere activiteiten. Ook vanuit Aruba is echter meer nodig alleen al ter ondersteuning van het internationaal secretariaat, dat in Londen gevestigd is. Amnesty heeft over de gehele wereld weliswaar reeds 350.000 leden, maar er zijn over de hele wereld zoveel gevallen van mensen die op onmenselijke wijze behandeld worden, dat meer leden en meer geld nodig is. Bovendien is Amnesty International in het Caribisch gebied nog niet erg sterk vertegenwoordigd zodat Aruba, wat dat betreft een belangrijke rol heeft te spelen.

Onderscheidingen van PCA

ORANJESTAD — Van het bestuur van Promociones Cultura Arubano (PCA) wordt vernomen dat de onderscheidingen die eind van het jaar uitgereikt worden aan hen die zich op cultureel gebied verdienstelijk hebben gemaakt — bijzonder op het gebied van muziek als zanger, directeur, componist enz — de namen krijgen van twee Arubanen wier namen onverbrekelijk met Aruba op dit gebied verbonden zijn: Rufo Wever en Mo - Tito.

Op 29 december 's avonds om negen uur tijdens een show voor TeleAruba zal de PCA de onderscheiding aan verschillende personen uitreiken. Niet minder dan 35 mensen hebben zitting in de jury om de uitslag bekend te maken. Allemaal mensen die nauw bij een en ander betrokken zijn.

Amnesty actie voor Suriname

ORANJESTAD — Vertegenwoordigers van Amnesty International op Aruba hebben een spoed-schrijven van Amnesty International over de gebeurtenissen in Suriname ontvangen. De circulaire bevat de namen van de slachtoffers die op 8 december werden vermoord door het regiem-Bouterse. Met de nodige gegevens wordt achtergrond-informatie over Suriname gegeven. Eenieder wordt uitgenodigd telegrammen, telex-boodschappen te zenden of brieven te schrijven aan overste Desi Bouterse, commandant van de strijdkrachten, Rode Kruislaan, Paramaribo, Suriname. Hierin moet uiting worden gegeven aan afkeuring over de recente gebeurtenissen en een dringend beroep worden gedaan dat geen verdere executies zullen plaatsvinden. Voorts dat allen die aangehouden worden menselijk behandeld moeten worden. En dat zij langs gerechtelijke weg hun recht moeten krijgen.

Pausmis voor tv

ORANJESTAD — Aan de vooravond van Kerstmis — 's avonds zeven uur — zendt TeleAruba de Kerstmis en -zegen van paus Johannes Paulus vanuit Rome uit. Dit werd mogelijk gemaakt dankzij medewerking van de Voorlichtingsdienst.

Raad bijeen over gezaghebbersbenoeming

ORANJESTAD — Waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas heeft voor maandagmorgen negen uur zijn eerste openbare vergadering van de eilandsraad bijeengeroepen. Op verzoek van de MEP-leden Betico Croes, C.Marquez en Frank Croes wordt gesproken over de ontwikkelingen rond de benoeming van een gezaghebber en een waarnemend gezaghebber voor Aruba.

Softbal toernooi

ORANJESTAD — Het nieuwe jaar wordt op zondag 9 januari in het Kibaima-ballpark ingezet met een groot softbaltoernooi met als sponsor Playa Liquor Company Mey Budweiser en georganiseerd door Companashi Amigoe All Stars. Playa-directeur Leo van der Eem toonde gistermorgen de Amigoe de twee meter hoge trofée die als eerste prijs beschikbaar wordt gesteld voor deze strijd. Amigoe All Stars is er in geslaagd de zestien beste softbalteams van Aruba in dit toernooi bijeen te brengen. Op zondag 9 en 16 januari worden de voorwedstrijden gespeeld, waarna de finale 30 januari volgt. De eerste bal wordt in de wedstrijd Pova tegen Los Navegantes gegooid door de heer Leo van der Eem. Voorts nemen deel: Charly's Demonds, Tromp Cement Production, DOW, King Casino Hustlers, Calabas Blue Jeys, Knuku Stars, White Label Sluggers, Arandas, Jota Jota Killers, Dosva, Sibonne, Montaña Braves, Kibaima All Stars en Americano Casino.

Het Amigoe All Star-team neemt zelf niet deel omdat de leden ingezet worden bij de verschillende activiteiten.

Iedere zondagmiddag wordt er om half zes een danswedstrijd gehouden waarvan de drie besten op 30 januari deelnemen aan de eindstrijd voor het danskampioenschap. Ook zal er gelegenheid bestaan om domino te spelen.

Voorstel Nisbet aanvaard

Statenvergaderingen via Arubaanse radio

WILLEMSTAD — **Door de Arubaanse fracties in de Staten is gisteren voorgesteld om de statenvergaderingen, die momenteel voor Curacao en Bonaire worden uitgezonden ook via een radiozender op Aruba uit te zenden.**

Als reden hiervoor werd ondermeer aangevoerd dat door uitzending van de statenvergadering op Aruba voorkomen wordt dat de Arubaanse politici op Curacao iets verklaren in de statenvergadering en later, terug op Aruba, wat anders vertellen.

Statenvoorzitter Roy Markes beloofde het voorstel in beraad te zullen nemen en later door te geven aan zijn opvolger, Bob Lopez Henriquez, zodat deze dit aan de Staten kan voorstellen. Door andere leden werd voorgesteld om behalve Aruba ook de Bovenwinden in te sluiten in de uitzendingsplannen.

Opvarenden cementboot opgepikt

ORANJESTAD — **De bekende Arubaanse visser/duiker Martin Bislick is er in geslaagd zes opvarenden van de boot Rio Paraná op te pikken, die in een rubberbootje op zee rondzwalkten.**

De Rio Paraná was met cement uit Aruba vertrokken, toen men mede door hoge golven en doordat cement in de motor was terecht gekomen, in problemen kwam te verkeren. Het bootje maakte water en de zes opvarenden onder leiding van de eigenaar van de boot, Antonio Espinoza, besloten het schip te verlaten en in een rubberen reddingsboot over te stappen.

De reddingsboot was voorzien van water en levensmiddelen en had een motor. Toen Martin Bislick de boot opmerkte, schoot hij te hulp, nam hen aan boord en bracht hen veilig de haven van Oranjestad binnen.

Betaling extra 13%

Wifol wint zaak tegen Great bay casino

PHILIPSBURG — De vakbond WIFOL won de rechtszaak die namens leden, werkzaam bij het casino van het Great Bayhotel, werd aangespannen tegen de directie. De directie weigerde — op gronden dat er geen geld beschikbaar was — het uitbetalen van dertien procent loonsverhoging en de aanpassing aan de gestegen kosten van levensonderhoud, zoals in de cao is vastgelegd. De directie van het hotel kreeg ingevolge het rechterlijk vonnis het bevel direct tot uitbetaling van de afspraken over te gaan. De advocaat van WIFOL, mr Oosterhof, gaf de directie een dag om te betalen. Hetzelfde probleem zou ook bestaan bij Maho Reef hotel — dat evenals Great Bay aan de heer Spadarro behoort. De directie is op de hoogte gesteld van het rechterlijk vonnis inzake het Great Bayhotel.

The Gift op St Maarten opgevoerd

WILLEMSTAD — In de methodistenkerk op Sint Maarten is blijkens een lovend bericht in het SM-weekblad Clarion onlangs een concert uitgevoerd en wel de cantate The Gift. Aan dit concert werkten mee het kinderkoor van de Zondagsschool., het jeugdkoor, het volwassenenkoor en als gasten het koor van de Adventistenkerk met verder als gast de tenor Cardinal Christmas van St Kitts, de Philipsburg brassband, de Fats Yorks steelband en Alexis Knight aan het orgel evenals Ernest Roheford. De gast Juanita Faulkner kon niet tijdig een vliegtuig krijgen in New York en moest dus verstek laten gaan. Het initiatief tot dit concert kwam van de echtgenote van de dominee mevrouw Hodge; de leiding had Glenn Richardson. Solisten waren Christmas en Helen Lake; de bijbellezing was toevertrouwd aan Vance James Jr, het dankwoord was toevertrouwd aan Eulalie Meyers, terwijl de opening werd verricht door dominee Hodge. Het programma werd nog eenmaal herhaald. Zo meldde Clarion.

DEN HAAG — Alle tien inzittenden van het tweemotorige vliegtuig dat gisterochtend neerstortte bij het Franse stadje Uchon, zijn geidentificeerd. Een woordvoerder van de dienst Luchtvaart van de Rijkspolitie heeft inmiddels de namen prijs gegeven van acht van de tien slachtoffers.

Uitgeblust

WILLEMSTAD — **De Statenvergadering van de afgelopen twee dagen was in grote trekken een Arubaans onderonsje. De MEP aan de ene kant en de AVP en PPA aan de andere kant probeerden elkaar op allerlei manieren vliegen af te snoepen. Er werd uitgebreid in de vroege ochtend van vandaag over de exacte bewoordingen van Betico Croes in een vergadering van de Arubaanse Eilandsraad.** Dat maakte enige raadsleden als drs Rufus Mac William (PNP) en Victor Minguel (MAN) wel kwaad; die maakten daar dan ook een opmerking over.

Croes verweet Benny Nisbet van PPA zich te gedragen als op een kleuterschool en zelfs nog niet rijp te zijn voor de BLO (bijzonder lager onderwijs). Henny Eman nam het voor Nisbet op en zei dat als Nisbet met wat hij nu al als jonge politicus te berde brengt op parlementaire bijeenkomsten, hem een schitterende carrière wacht als hij nog maar op de kleuter- of zelfs peuterschool zit. Datzelfde kon Eman niet voor Betico Croes zeggen. Die liet naar zijn mening veel meer de indruk achter uitgeblust te zijn.

Remitido

Un lamento

E SUSESU NA Surnam ta un prueba y un les pa nos aki na Aruba, pa ta sea mas alerta y concientisa nos mes un poco mas ariba loke nos por spera di politikeria of di politikonan hambra y loco pa poder. Aki na Aruba te ainda un gran parti di nos pueblo inconciente y inocentemente ta pensa y kere cu no tin politikonan manera lobo ta kana den cuero di carne loko pa poder, y tin señal y te hasta prueba di esey na horizonte caba. Manera cayman na boka di ruw, ta wardando cu tur pasenshi pa e momento adecuado yega pa coy poder y pa keda cu e poder ey, aunque ta arriba cadaver di e propio pueblo.

Si awe loke a pasa na Surnam, no ta falta di Hulanda ni colonialismo y ni independencia, pasobra, aki na Aruba nos pueblo a vota pa independencia, y mester duna pueblo loke e pueblo tabata kier sea of si e resultado lo por ta fatal., ta esey e pueblo a vota pe., pues no por culpa ningun hende cu Aruba kier coba su propio graf. Si e pueblo di Surnam na promer instante a lanta protesta y tuma accion contra e militarnan cu no mag coy gobierno den nan man sin cu e pueblo a autorisa nan pa esey, anto awe kizas no a pasa loke cu a pasa lamentablemente. Gruponan di preshon, sindicatonan, comercio cu pa forma un front fuerte di e pueblo organisa a faya, ta pa esey awe nan a cay asesina, mester corda cu politikonan loko si, ta hasi bon uzo di nan poder, pues e pueblo mester a hasi uzo di su poder.

Aki na Aruba tambe nos tin sindicatunan cu ta sinta klets pa 2plaka y ta cla pa mata, pero no ta prepara nan mes pa ora nan kier ser mata, pasobra no tin union y no tin accion pa cosnan comun pero pa pequeñeses si ta cla, aki ta e punto debil y e fracaso di un pueblo organisa. Sindicatonan, comercio, gruponan social y di preshon amantenan di libertad y democracia, lo mester corta hala y baha scama di e lunaticonan hambra pa poder cu kier pensa so un dia di hasi coy loko cu un pueblo y igualmente prensanan tambe enbez di competi y bringa otro lo mester prepara pasobra prensa lo ta e promer victimanan di politikonan hambra pa poder y mas poder.

Despues di segunda guerra mundial e pueblo aleman a sclama cu si nan tabata sa cu nan lider tabata asina loco y hambra pa poder miyones di aleman lo no a muri ni ser será den camponan, y ni e loco Hitler lo no a hanja chens di kier a podera di mundo tambe (pero ya tabata laat). Si aki na Aruba nos ta pensa cu no ta posibel, nos ta gran kiboka, e peligro ta na horizonte caba, tempo lo mustra esey, amenos nos e pueblo no corta hala di e lokonan y baha nan scama na tempo, pasobra mescos cu na otro lugar nos tambe tin politiko loco hambra pa poder y lo ta dispuesto den ki forma cu ta pa keda cu e poder ey, tin señal na bista caba, pues nos pueblo mester ataka prome y no despues.

Causa cu por ta origen di loke a pasa na Surnam ta, ora pueblo ta fanatico ciego, ora pueblo no ta husga su politikonan bon, ora pueblo no kier mira bagamunderie di cierto politikonan (manera den MEP), ora pueblo ta na soño, ora pueblo ta vota toch pa politikonan condena pa Husticia pa falsificacion y corupcion, esakinan ta algun factornan cu ta pueblo mes lo por ta clabo di nan caha. Politikonan loco y hambra pa poder ta mescos cu un culebra venenoso cu ta pika mata, pa evita esaki mester kap e colebra su cabez afo na tempo prome cu ta laat. Un pueblo sin libertad y sin democrasia no ta un pueblo liber, ni democratico y menos ainda independiente.

ALICIO QUANDT (Aruba)

Geite-eigenaar vergoedt schade van aanrijding

WILLEMSTAD — Het uitwijken voor een geit op de openbare weg heeft, gisteren tot een aanzienlijke materiele schade geleid in de omgeving van Pannekoek op Bandabou. Een automobilist zag daar plotseling een geit op de weg, teneinde een aanrijding te voorkomen, maar tevergeefs want daar bij de uitwijkmanoeuvre liep zijn wagen zware schade op. Een politiepatrouille die ter plaatse verscheen, stelde een onderzoek in en wist de eigenaar van de geit te achterhalen. De eigenaar van het dier beloofde alle schade aan de wagen te zullen vergoeden.

Er werden gisteren in totaal zes aanrijdingen geregistreerd bij de verkeersafdeling van de politie. Er waren geen gewonden. De materiele schade van deze aanrijdingen wordt door de politie geschat op totaal 1400 gulden.

WAARSCHUWING

Door de Raad Volkshygiene en Gezondheidsdienst wordt herhaaldelijk geconstateerd, dat ...

UNIEKE GELEGENHEID OM NIEUWE ERVARING EN KENNIS OP TE DOEN

Van 30 december tot en met 10 januari

Zwemploeg "University of Virginia" op bezoek

WILLEMSTAD – Begin 1982 ontving zwemvereniging Sithoc een aanbod van Dean Watkins, assistent zwem-coach aan de Universiteit van Virginia, om een "swim–clinic" op Curaçao te organiseren omstreeks de jaarwisseling in ruil waarvoor Sithoc voor zijn team huisvesting zou verzorgen. Nadat het Sithoc–bestuur het aanbod zorgvuldig overwogen had, kwam men tot de conclusie dat dit een unieke gelegenheid is om nieuwe ervaringen hierheen te brengen. Het bezoek van de genoemde zwemploeg kan ongetwijfeld een positieve invloed hebben op het zwemmen in de Nederlandse Antillen.

Dank zij de medewerking van het hamburger concern Mc Donalds werd het bezoek van "University of Virginia" financieel haalbaar. De Virginia zwemploeg arriveert op donderdag 30 december omstreeks tien over zeven 's avonds op Curacao, waarna de ploeg met de bus naar Sentro Deportivo Korsou zal worden gebracht. Daar worden de gasten opgehaald door hun respectieve families.

PROGRAMMA

Voor vrijdag 31 december zal tussen 8 en 10 uur 's morgens een zwemtraining gehouden worden in het Rifzwembad. Om twaalf uur 's middags volgt een bezoek in de stad en tussen half vijf en half zes 's middags wordt er weer een zwemtraining gehouden. In de avonduren wordt er een oudejaarsviering gehouden ten huize van bestuurslid Ed Solomon.

Zaterdag 1 januari 1983 is een vrije dag, gevolgd op zondag 2 januari met een zwemtraining tussen 8 en 10 uur 's morgens in het Rifzwembad. Maandag 3, dinsdag 4, woensdag 5, donderdag 6 en vrijdag 7 januari zijn gereserveerd voor zwemtrainingen om 9 uur 's morgens en zullen duren tot een uur of elf. Na een tussenpauze wordt een zwemclinic gehouden tussen 3 uur en 5 uur 's middags, gevolgd om 6 tot 8 uur met een tweede zwemtraining. Op vrijdag 7 januari is er een speciale "clinic" ingelast voor trainers en ouders, tussen half negen tot 11 uur 's morgens.

WEDSTRIJDEN

Op zaterdag 8 en zondag 9 januari worden er zwemwedstrijden gehouden in het bad van Sentro Deportivo Korsou. Het programma van zaterdag bestaat uit twee sessies, het eerste gedeelte wordt gehouden tussen 9 en 11 uur 's morgens, gevolgd door een zwemtraining tussen 2 tot 4 uur 's middags, waarna de wedstrijden om 5 uur weer zullen worden hervat. Op zondag worden de wedstrijden gehouden tussen 9 en 11 uur 's morgens, gevolgd door een zwemtraining en een barbeque.

Op maandag 10 januari wordt een laatste zwemtraining gehouden waarna de ploeg zich naar het vliegveld zal begeven voor de terugtocht.

CLINICS

Alle clinics worden in het Sentro Deportivo Korsou gehouden. De lokale zwemverenigingen kunnen voor maximaal 10 deelnemers inschrijven. De ingeschreven deelnemers verplichten zich voor alle sessies. De deelnemers zullen in twee groepen worden verdeeld, namelijk een groep van 10 jaar en jonger en één van 11 jaar en ouder. De sessies duren elk twee uur en zijn op 3, 4, 5 en 6 januari; de coaches van alle verenigingen zijn welkom. De inschrijvingen moeten zo spoedig mogelijk worden opgegeven, zodat de groepen kunnen worden samengesteld; er is plaats voor maximaal 120 deelnemers.

DE ZWEMPLOEG

Met 16 "All Americans" heeft dit team enkelen van de beste zwemmers van de Verenigde Staten. Het is een jonge ploeg die hard werkt met het oog op een zo hoog mogelijke plaatsing in de "National Collegiate" wedstrijden. De zwemmers die de bijnaam "The Cavaliers" dragen, staan onder de deskundige leiding van coach Mark Bernadino, die vroeger zelf zwom voor deze universiteit.

Zowel de coach als de zwemmers hebben het gevoel dat dit seizoen het beste wordt van allemaal.

UNIVERSITY OF VIRGINIA

Curaçao



Kersttoernooi bridgeclub Asiento ten einde

WILLEMSTAD – De laatste avond van het kersttoernooi bij bridgeclub Asiento verliep in een gezellige sfeer en eindigde om 01.30 uur waarbij verschillende spelers met een punthoofd vertrokken. Het toernooi is gewonnen door de heer Vos, op de voet gevolgd door de heren Van der Pol-Van de Ende en mevrouw Bongers.

Finale ranglijst:

1. Heer Vos 59,50%; 2. Heren Van de Ende-Van de Pol 59,34%; 3. Mevrouw Bongers 59,31% 4. Heer Berman 58,66%; 5. Mevrouw Van de Ende-heer Prinsen 57,69%; 6. Heer Serphos 54,78%; 7. Echtpaar Roger 53,98%; 8. Heer Brown 53,73%; 9. Heer Sevenaising 53,29%; 10. Dames Geenen-Bergsma 52,56%; 11. Dames Bos-Plantz 52,51%; 12. Mevrouw Wansink 51,34%; 13. Dames Schouten-Siemens 51,32%; 14. Dames Valkenberg-Van Krimpen 50,91%.

Overige paren scoorden onder de 50%. Dinsdag, 28 december is alleen toegankelijk voor Asiento-leden. Januari 1983 start met een parencompetitie en als eerste klapstuk een nachtmarathon op 12 februari van 20.00-08.00 uur

Het bridge-bestuur wenst alle bridgers prettige kerstdagen toe en een spetterend nieuwjaar met enthousiaste kaartdeelname.

VOETBAL – YANNINA – Het Griekse voetbalelftal won woensdag in Yannina in een vriendschappelijke wedstrijd met 1-0 van Cyprus. Ruim 5000 toeschouwers zagen Semertzides in de 30e minuut scoren.

MADONNA – De afdalingsspecialist Michael Mair uit Italie heeft in Madonna di Campiglio voor een verrassing gezorgd. Mair zegevierde in de super reuzenslalom die meetelt voor de strijd om de wereldbeker.



PARIJS – Op de foto solozeiler Alain Colas gekiekt aan boord van zijn schip de "Manureva" tijdens het vertrek uit St. Malo voor de "Route du Rhum" vier jaar geleden. Het zou de laatste foto van de Franse solozeiler zijn. Niemand weet wat er is gebeurd. Van zijn schip is nooit meer een stukje teruggevonden.

Tijdens "Route du Rhum"

Zendertje redt levens in solo-zeilrace

PARIJS – Midden in Parijs staat een geweldige tent, volgestouwd met elektronische installaties. Journalisten lopen er af en aan, evenals het publiek op bepaalde uren. Die tent is het zenuwcentrum van de 'Route du Rhum': een zeilrace voor eenlingen tussen Saint Malo aan de Noordbretonse kust en Guadeloupe, een van de Franse Antillen.

Ruim vijftig deelnemers zijn uit Saint Malo vertrokken. Ieder met een zendertje aan boord, 'argos' genaamd.

Een paar keer per dag geeft het zendertje signalen aan een overkomende satelliet,die ze weer doorgeeft aan Parijs. Op die manier - en dat is voor het eerst in de geschiedenis van de zeilerij - weet men precies, waar elke zeiler zich bevindt. Mooier nog: voor het eerst in de geschiedenis kan het publiek een zeilrace precies volgen.

En dat maakt het stuk aangenamer.

In het verleden 'verdwenen' zeilers op een Transatlantische tocht voor een week of wat om dan plots aan de andere kant van de oceaan weer op te duiken. Uit angst hun positie bloot te geven, was er bovendien maar sporadisch radiokontakt. Met de "Route du Rhum' - een typisch Caribische drank, die vroeger met zeilschepen werd overgevaren - is daar geen sprake meer van. Bovendien: de veiligheid is er aanzienlijk mee gediend. En de bewijzen liggen op tafel.

ALAIN COLAS

In de Route du Rhum van vier jaar geleden verdween de Franse solozeiler Alain Colas. Niemand weet wat is gebeurd. Van zijn schip, de 'Manureva', is nooit een stukje teruggevonden. Over Colas gaan nog steeds de meest wilde verhalen rond. Wegens ongelofelijke hoge schulden zou hij expres zijn verdwenen en ergens leven op een eiland in de Stille Oceaan. Maar het meest aannemelijke is nog, dat hij is overvaren door een vrachtboot, zonder dat iemand er iets van heeft gemerkt of heeft willen merken. Zoiets lijkt bij deze race onmogelijk. 'Argos' geeft dan meteen een noodsignaal.

Het is de afgelopen dagen de Australier Jan-Robert Johnson overkomen. Zonder dat hij zelf ook maar enig teken van leven over de radio had gegeven, sprongen in Parijs ineens 'de lichten op rood'; er was duidelijk iets mis met zijn ruim tien meter lange trimaran, een zeilboot met drie drijvers. overigens de kleinste boot van de race.

Een andere deelnemer, de Fransman Olivier Moussy, die op vier uur varen van hem vandaan was, ging er onmiddellijk op af. Enkele vrachtschepen in de buurt verlegden hun koers. Enkele uren later klonk de stem van Moussy in de tent in Parijs, waar een doodsbenauwde Kathy, Johnstons vriendin, met wie hij zelf het schip had gebouwd en overgevaren uit Australie, hoorde: "Ik zie een rode vuurpijl. Iemand zwaait met een lamp. Hij leeft en staat op het wrak van zijn schip:" Grote opluchting alom. Waarop Moussy vraagt hem verder niet te storen, omdat hij Johnston "oppikt. Die stilte duurt bijna drie uur. De trimaran blijkt te zijn gekapseisd.

ZAKLANTAARN

Bij het naderen van Moussy sprong Johnston overboord. Maar hij miste de lijn, die hem was toegegooid. Bijna drie uur lang voer Moussy in het donker rond, afgaand op Johnstons geschreeuw. Soms vlak langs hem heen, maar zonder hem te zien. Uiteindelijk slaagde hij er in een brandende en waterdichte zaklantaarn in het water te gooien, daar waar hij Johnston dacht. Dezelfde zaklantaarn, waarmee hij in 1979, in een andere zeilrace, al eens een andere mededinger het leven redde: Pierre Follenfant, Johnston klom uiteindelijk veilig bij hem aan boord. Hij was alles kwijt: zijn zelfgebouwde trimaran was zijn enige bezit. Maar hij leefde ."See you in Guadeloupe", luidde het nuchtere commentaar van Kathy na het goede nieuws.

Een andere deelnemer, Marc Linsky, heeft mogelijk eveneens zijn leven te danken aan argos. Over de radio klaagde hij over misselijkheid, buikpijn en voortdurend overgeven. Een dokter in het Zuidfranse Toulouse stelde de diagnose: acute blindedarmontsteking. Dankzij argos kon zijn positie - een paar honderd kilometer van de Azoren - exact worden vastgesteld. Enkele uren later pikte een Portugees marineschip Linsky op. Hij is inmiddels geopereerd.

De meeste solozeilers laten hun blindedarm er overigens vóór de grote oversteek uithalen.

Uit: Haagsche Courant.

Brazilie stelt zich kandidaat voor WK 1986

RIO DE JANEIRO – De Braziliaanse voetbalbond heeft zich officieel kandidaat gesteld voor de organisatie van de eindronde van het wereldkampioenschap voetbal in 1986. Voorzitter Coutinho deelde de FIFA donderdag per telex mede, dat zijn bond bereid is het mammoet-toernooi over te nemen van Colombia.

Tegelijkertijd werd in Rio de Janeiro bekend, dat de Braziliaanse regering geen extra subsidie zal verlenen om de eindronde binnen de landgrenzen te halen. Generaal Cesar Montagna, voorzitter van de nationale sportraad, verklaarde dat het hem na een gesprek met president Figueiredo duidelijk is, dat de regering geen gelden voor de organisatie ter beschikking zal stellen.

Ondanks de afwijzende staatshouding meent Coutinho, dat Brazilie in staat is de eindronde adequaat voor zijn rekening te nemen. Hotels, transport en communicatiemiddelen zijn aanwezig. Het probleem volgens Coutinho ligt uitsluitend in de aanpassing van de stadions aan de eisen van de FIFA. "Wij verwachten op korte termijn de lijst met voorwaarden, waaraan we zullen moeten voldoen. Na ontvangst zal een speciale commissie zich daarover buigen. Begin volgend jaar zullen we zeker weten of we in staat zijn de WK te organiseren".

Brazilie huisvestte in 1950 voor de laatste keer de eindronde van het WK. In de finale verloren de Brazilianen destijds in het immense Maracaná-stadion met 2-1 van buurland Uruguay.

VOETBAL – MONTEVIDEO – Penarol is dinsdag kampioen van Uruguay geworden door in de laatste competitieronde tot een gelijkspel (0-0) tegen club Zuid-Amerika te komen. Penarol had slechts één punt nodig om zich van de nationale titel te verzekeren.

UEFA dreigt AEK Athene met drie jarige schorsing

KEULEN – De Europese Voetbal Unie (UEFA) heeft AEK Athene gedreigd met een drie-jarige schorsing als de Griekse club niet meteen een schuld aan FC Koeln inlost. De Westduitse club heeft nog ongeveer 110.000 gulden tegoed uit de overgespeelde wedstrijd in het UEFA-bekertoernooi op 28 september. AEK voert aan dat verscherpte controle op de uitvoer van deviezen de oorzaak is van de vertraging.

Cubaanse coach vraagt asiel

MIAMI – De vroegere coach van het nationale basketbalteam van Cuba, Alfonso de la Cuesta, heeft woensdag politiek asiel gevraagd in de Verenigde Staten. De la Cuesta legde die verklaring af in Miami, waar hij vertelde voor zijn leven te vrezen, omdat hij de behandeling van sportmensen door de Cubaanse autoriteiten had bekritiseerd. "De atleten worden behandeld als machines, voor het eigen gewin van de Cubaanse machthebbers", had de Cubaanse ex-bondscoach onlangs verklaard. De la Cuesta werd na zijn uitspraak gedegradeerd tot het begeleiden van laag ingedeelde teams; verder werd hij voortdurend lastig gevallen door officials.

Helmond Sport verliest met 1-3 van Genua

GENUA – Helmond Sport heeft woensdag in Italie een vriendschappelijke wedstrijd tegen Genua met 1-3 verloren. Bij rust was het nog gelijk: 1-1.

Johan van de Hooft zorgde voor de openingstreffer. Een paar zwakke momenten in de Helmondse verdediging leidden tot de gelijkmaker en de, naar later bleek, winnende twee treffers voor Genua, dat Peters miste. Helmond Sport had als gastspelers Simon Tahamata en de Belg Eric Gerets (beiden Standaard Luik) in de gelederen.

Genua-Helmond Sport 3-1 (1-1). 30. Van der Hooft 0-1, 33. Brianchi 1-1, 55. Antonelli 2-1, 87. Fiorini (strafschop) 3-1. Toeschouwers: 3000.

VOETBAL – TEL AVIV/ATHENE – In Tel Aviv verloor het Israelische Olympische voetbalelftal met 1-3 (0-3) van Borussia Moenchengladbach. De Westduitse treffers kwamen van Hochstatter en Reich (2), Lasry scoorde uit een strafschop voor Israel. Er waren 12.000 toeschouwers. In Athene traden de Olympische teams van Oost-Duitsland en Griekenland tegen elkaar aan. De Oostduitsers wonnen met 3-0 door treffers van Kuhn (2) en Schultz.

Happel trainer van het jaar

MUENCHEN – Ernst Happel is door Westduitse sportjournalisten, sportlieden en officials als "trainer van het jaar" gekozen. De Oostenrijker behaalde met HSV in 1982 de nationale voetbaltitel. Willi Daume, voorzitter van het Westduitse Olympische Comite, werd voor de vijfde achtereenvolgende keer tot "functionaris van het jaar" gekozen.

Markies i Melfor eligi reina di deporte Bandabou

WILLEMSTAD – Dia 12 di desember ultimo e organisashon pa Promoshon di Deporte Infantil Bandabou a organisa su prome aktividat grandi, kua ta bata elekshon di reina di deporte, kua a resulta un eksito kompletu.

Aktuashon di e partisipantenan tabata sublime, mientras ku e pueblo di Bandabou a akudi na gran kantidat. E kandidatanan ku a keda eligi ta den kategoria reina chikitu, Quenshaira Merkies di Sta Cruz i komo prome finalista Nacaris Flora nus di Westpunt.

Komo reina grandi a keda korona Grace Melfor di Pannekoek i komo prome finalista Shahaira Sambo di Lelienberg. E komite organisado ariba menshona te gradisi tur esnan ku a duna nan aporte di moda ku e elekshon e kuestion por a tuma luga i e sulta tambe den un eksito kompletu.

AANKONDIGING

Bij exploit van de december 1982, heb ik, D.R. Trenidad, deurwaarder bij het Gerecht op Curacao, ten verzoeke van de n.v. ENNIA N.V., kantoorhoudende op Curacao, aan LYDIA P.J. DE HAAS, zonder bekend adres in de Nederlandse Antillen of elders

BETEKEND:

een exploit houdende aanzegging van een openbare verkoop dd. 12 januari 1983 om 10.00 uur des voormiddags ten overstaan van notaris Mr. M. v/der Plank of diens plaatsvervanger, betreffende een tweetal onroerende goederen toebehorende aan Franklin R. Boereveen t.w.:

"Twee stukken grond, beide gelegen in het 2e district van Curacao op Jongbloed, respectievelijk groot 2.390 m2 en 985 m2 nader omschreven in de meetbrieven resp. no. 77 van 19 juni 1952 en no. 252 van 1 augustus 1961, met het daarop gebouwde plaatselijk bekend als Jongbloedweg 58, met al hetgeen verder daartoe door aard, bestemming of natrekking behoort.

De deurwaarder b/h Gerecht,
D. R. Trenidad.

Gezaghebbers benoeming weer strijdpunt

MEP-moties ontberen voldoende Statensteun

WILLEMSTAD — Na al de discussies tussen MEP-leider Betico Croes en voornamelijk premier Don Martina, weigerden de Staten zich te verenigen achter een motie van de MEP om de centrale regering te verplichten overeenstemming te bereiken met een eilandgebied bij de voordracht van gezaghebberskandidaten.

De motie van de MEP, die met uitzondering van de MEP-fractie zelf door alle aanwezige Statenleden werd afgewezen, stelt bovendien dat dezelfde gedragslijn gehandhaafd moet worden bij de benoeming van waarnemend gezaghebbers en administrateurs voor de afdelingen Saba en Sint Eustatius.

Minister Leo Chance voelde zich, als enige aanwezige vertegenwoordiger van de Bovenwindse eilanden, geroepen om zich uit te spreken tegen dit laatste gedeelte van de motie, daar hij er de noodzaak niet van inzag. "Gebruikmakende van mijn adviserende stem" deed Chance dan ook een beroep op de Staten om de motie te verwerpen.

De andere Arubaanse fracties zeiden zich te kunnen verenigen met de motie behalve dat gedeelte waar gesteld werd dat overeenstemming moet worden bereikt tussen het Eilandgebied en de centrale regering alvorens tot de benoeming van een waarnemend gezaghebber te kunnen komen. In het geval van Aruba is dit niet nodig, zei AVP-er Henny Eman. En hij slingerde weer beschuldigingen over terrorisme en fraude aan het adres van de MEP. Onder de huidige omstandigheden moest er gewoon een waarnemend gezaghebber benoemd worden, verklaarde Eman.

Door de fractie van MEP en DP werd een motie ingediend waarin er op werd aangedrongen een zodanig onderwijsbeleid te voeren dat in de eerste (twee) klassen van het basis-onderwijs het Papiamentu als voertaal wordt gehanteerd en het Nederlands als vak wordt gedoceerd. Na die aanvangsklassen worden de rollen omgekeerd: het Papiamentu wordt dan in de volgende klassen als vak gedoceerd en het Nederlands wordt de voertaal.

BELACHELIJK

Volgens de indieners Guillermo Trinidad (MEP) en Agustin Díaz (DP) past deze motie volledig in de geest van het politieke akkoord dat de partijen enkele maanden geleden op Sint Maarten hebben getekend. Daar was de rest van het parlement het niet mee eens. AVP-er Bob Lopez Henriquez ging het verst in zijn kritiek door het af te doen als "belachelijk" en een "bewijs van gebrek aan ernst". Van de DP had hij zo'n motie nog wel kunnen verwachten, aangezien daar federalistisch denkende politici rondlopen. Maar minder te spreken was hij over het feit dat uitgesproken de MEP zich voorstander toonde van een zo centralistische aanpak van de voertaal-kwestie. Hij daagde de MEP uit de inhoud van deze motie in het Papiamentu om te zetten en te verspreiden op Aruba.

De overige Statenleden wezen erop dat de zaak die wordt genoemd nou juist een aangelegenheid des eilands is, waardoor een motie van de Staten daaromtrent overbodig en zelfs tegen de geest van de gedecentraliseerde besluitvorming is. De jure behoudt de minister de eindbeslissing in handen, maar hij laat het de facto over aan de eilandgebieden. Drs Rufus McWilliam van PNP vroeg de indieners de motie — mede gezien de uitleg van minister Jacques Veeris van Onderwijs, die daarvoor ook lof oogstte bij mr Henny Eman van AVP — terug te trekken.

Omdat er van terugtrekking geen sprake was, volgde er op verzoek van drs Frank Elstak van MAN hoofdelijke stemming: elf stemmen tegen en zeven voor was daarvan de uitslag. Gevolg .: de motie werd verworpen.

PINNEN

De MEP-fractie kwam ook nog op de proppen met een motie waarin geprobeerd wordt om de Staten vast te pinnen op de verwezenlijking van een boedelscheiding voor Aruba binnen twee jaar. Daarvoor kreeg de Arubaanse partij ook ditmaal niet de steun van oppositie-genoot DP van Curaçao. Die hield zich op de vlakte. Bijna in koor lieten de regeringsfracties weten dat deze zaak een materie is die aan de orde moet komen in de door de minister van Justitie ingestelde werkgroep die een eensgezind standpunt van de zes Antilliaanse eilanden tracht op te stellen voor de punten die aan de orde komen op de Ronde Tafel Conferentie. Alleen de DP maakte bezwaar tegen de verwijzing van deze zaak naar die werkgroep voor advies. McWilliam stelde voor om op grond van het Reglement van Orde de behandeling van de materie bij gevolg aan te houden. De MEP wilde daarvoor op zijn minst een tijdstermijn bepaald zien. McWilliam dacht aan vlak na de RTC. Bob Lopez Henriquez suggereerde echter in de tweede week van februari, dus nog vóór de RTC. UPB-Statenlid Humphrey Wout stemde tegen doorschuiven van deze zaak voor advies naar de werkgroep. Toch ging dat idee door met een meerderheid van stemmen.

Opmerkelijk is wel dat de MEP tot op dit moment uit protest tegen de toetreding van AVP en PPA tot de centrale regering geen zitting heeft genomen in deze werkgroep, om langs die weg AVP-minister mr Mito Croes van Justitie te boycotten. Om de zaak verder van nabij te kunnen meemaken, zal de MEP toch ook tot de werkgroep moeten toetreden.

Martina's repliek voor MEP:

Uitblijven overleg door toedoen van BC

WILLEMSTAD — Door toedoen van het Arubaanse Bestuurscollege zelf is de benoeming van een waarnemend gezaghebber niet verlopen, zoals het eigenlijk had moeten gebeuren, aldus premier Don Martina tijdens de Statenvergadering van gisteren.

Martina zei gisteren dat zijn kabinet vindt dat onder omstandigheden van eerbied voor democratische rechten en plichten, er zeer zeker overleg moet plaats vinden met alle betrokken partijen over de benoeming van een gezaghebber. Ook vindt hij dat deze gezaghebber zoveel mogelijk steun moet hebben van een zo breed mogelijke laag van de Arubaanse bevolking in het geval van Aruba. Martina sprak ook van de noodzaak voor steun van de grootst mogelijke politieke organisatie op Aruba. Dit soort overleg, zei Martina, is alleen mogelijk als er eerbied wordt getoond voor bestaande wetten en organen zoals de centrale regering.

In het geval van Aruba echter kon niet meer gesproken worden van aanwezigheid van de omstandigheden, die nodig zijn voor een goed functioneren van de democratie. Het is iedereen wel bekend, aldus Martina, dat er overleg is gepleegd met alle Arubaanse fracties.

De centrale regering was klaar om een beslissing te nemen en er zou een beslissing genomen zijn, ware het niet dat enkele dagen voor het nemen van die beslissing, tegen de afspraak in, de situatie is opgeblazen tot een politieke controverse, aldus premier Martina. De conflictsituatie die later gewijzigd is in staat van oorlog zoals van MEP-zijde wordt verklaard, is door de heer Croes zelf geschapen, zei Martina.

Minister Mito Croes wil de RTC in maart

WILLEMSTAD — Minister van Staatkundige Structuur, mr Mito Croes, geeft er de voorkeur aan de Ronde Tafel Conferentie op zo kort mogelijke termijn te houden, maar is het niet eens met MEP-leider Betico Croes dat de RTC in februari al moet plaats vinden.

Door Croes is gesuggereerd dat de RTC half maart zou kunnen plaats vinden om de werkgroep die het gezamenlijke standpunt van de Antilliaanse eilanden voorbereidt, tijd te geven om zijn werk te kunnen doen. De datum van half maart is tevens in overeenstemming met het eindrapport van de Commissie van Zeven volgens welke de RTC uiterlijk drie maanden na het verschijnen van het eindrapport moet plaatsvinden.

Door Croes was de vrees uitgesproken dat als de RTC te laat in 1983 gehouden zou worden, er gevaar bestaat voor uitstel in verband met de eilandsraadverkiezingen van april.

Volgens minister Mito Croes is deze vrees van Betico Croes ongegrond, daar hij de mening deelt dat de RTC zo spoedig mogelijk gehouden moet worden, maar dat men de werkgroep wel wat tijd moet gunnen om haar werk naar behoren te doen.

WORLD IN A NUTSHEL

CAIRO — Egypt said a statement attributed to Israeli Defence Minister Ariel Sharon that the Taba area of Sinai would remain under Israel's control has further complicated the situation in the Middle East.

BEIRUT — Lebanese President Amin Gemayel briefed his Cabinet on moves to get all foreign forces to pull out of the country, but the government failed to announce widely-expected guidelines for direct talks with Israel on the withdrawal.

WASHINGTON — The International Monetary Fund (IMF) said it will lend Brazil 544 million dollars under a programme to assist countries hit by a slowdown in exports.

COLOMBO — A majority of Sri Lanka appears to favour extending parliament's term for a further six years without a general election, first results of a referendum said.

WASHINGTON — Soviet forces in Afghanistan are locked in a stalemate with resistance guerrillas, but Moscow still shows no willingness to withdraw, US Under Secretary of State Lawrence Eagleburger said.

WASHINGTON — Congress was set to adjourn today once the Senate breaks a conservative Republican filibuster that has stalled President Reagan's demands for a five cents a gallon petrol tax to finance highway, bridge and mass transit repair projects.

SAN FRANCISCO — A 70 mile an hour wind storm battered the San Francisco Bay area today, causing extensive power blackouts and closing the Golden Gate bridge for two-and-a-half hours. The bridge was closed when winds forced it up to eight feet out of alignment. Officials at California's Emergency Services Department said hundreds of trees had been knocked flat.

THE HAGUE — Dutch Defense Minister Job de Ruiter said here yesterday that the Soviet offer to reduce Moscow's arsenal of medium range missiles in Europe to match the number deployment by Britain and France "deserves serious study". A sharp analysis showed that the proposal did not amount to a major breakthrough, he said, because it still had too many negative aspects for Western Europe and the United States. The Soviet advantage over Europe would remain, he added.

PARIS — The Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) said yesterday it sees no end to the global recession and forecast unemployment in its 24 member countries will rise to a record of nearly 35 million. In its bleakest forecast for years, the OECD said the recession had been unexpectedly severe and prolonged and the recovery in economic growth has been repeatedly postponed. "There is little evidence to suggest that this mood of pessimism will dissipate soon. A lengthy period of subdued spending, particularly in respect of fixed investment, now seems likely in nearly all countries", it said in an economic outlook. The OECD, which groups the 24 major non-communist economies, said the United States may begin a recovery early next year but it admitted that there is scant evidence of this so far. The only bright spot in the report said inflation continues to fall more rapidly than expected and is now at its lowest for almost 10 years. But it said that the price paid for overcoming inflation could have been too high in terms of prolonged recession and record unemployment.

BRUSSELS — The European Community Commission yesterday announced about 150 million dollars of financial aid in loans and grants for developing countries. Five Central American and Caribbean countries — Dominican Republic, Honduras, Costa Rica, Nicaragua and Haiti — were granted loans of about 60 million dollars between them for rural development and agrarian reform. Other main recipients include Indonesia (10.5 million dollars), Thailand (12.5 million dollars), Ethiopia (23 million dollars) and Rwanda (10 million dollars).

MOSCOW — The Soviet Union and China expect to complete talks on expanding border trade early next year, the official news agency Tass reported yesterday. It said both sides had concluded a round of negotiations on the issue in the Soviet Far Eastern border village of Grodekovo yesterday and agreed to hold a final meeting in the Chinese city of Harbin in early 1983. The move towards an agreement reflected an overall improvement in relation after Soviet leaders issued a series of appeals for an end to more than two decades of hostility.

PARIS — France's three television channels have received letters from the Soviet embassy accusing them of broadcasting false information about the Soviet Union, a television spokesman said yesterday. The letters were sent this week and coincided with accusations by the French Communist Party that the state-run radio and television were running "a disinformation campaign of rare intensity" about the Soviet Union and its allies. A spokesman for the second channel, Antenne 2, said the attacks appeared to be linked and denied that there was any bias in broadcasts.

ROTTERDAM — Crude oil prices fell sharply yesterday on the European spot market following the failure of last weekend's OPEC meeting to agree on a new production system to defend prices, traders said. Prices of May crudes fell by 1.50 dollars a barrel below yesterday's level and traders aid if the trend continued it could lead to renewed pressure for official price cuts. Traders said yesterday's fall reflected a belief that OPEC's failure on Tuesday individual output quotas meant continued oversupply and weakness of prices on the spot market. Among North Sea crudes, Brent was indicated at around 30.20 dollars a barrel yesterday, compared with 31.75 dollars Tuesday, while Arab Light fell 50 cents to 30 dollars.

NEW YORK — The stock market recovered from a slow beginning to drive prices higher in heavy trading at midday after a significant reduction in interest rates.

The DOW, down 2 points at the outset, was ahead 4.32 to 1,034.58 at 12.00 EST. The price of an average New York stock exchange share was up 11 US cents. Advances led declines 857 to 534 among the 1,778 issues on the NYSE tape.

Volume after 2 hours was about 42,750,000 shares, up from 31,880,000 traded during the same period Tuesday.

Federal Funds Rates Banks charge one another for overnight loans and yields on government bonds dropped early today, adding to speculation the Federal Reserve may consider lowering its discount rate.

Wall Street was encourged when the yields on US Treasury Department 7-year notes fell at Tuesday's auction because it could mean other interest rates will fall soon. Lower yields also meant lower costs for the government which is selling large amounts of notes and bonds to finance the Federal budget deficit.

Prices were higher in active trading of American stock exchange issues.

GENEVA — Warning that current economic problems and high unemployment are often used as pretexts for protectionism, World Bank President A.W.Clausen has said that "more liberal trade can help us escape from the stop-and-go between recession and inflation that has hamstrung the world economy in recent years".

In the first address of a World Bank President to a Ministerial Meeting of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), Mr Clausen said free and expanding trade was crucial for third world development. It had helped to stimulate exceptionally rapid growth in many middle-income countries during the 1970s, he told the Ministerial Meeting held in Geneva recently.

All developing countries, including the low-income countries, had a stake in liberal trade, Mr Clausen said, expressing his hope that more developing countries would join GATT, and that GATT, in turn, would develop mechanisms through which more attention was focused on items of particular concern to the developing countries.

Free and expanding trade was urgently needed now to help some of the developing countries overcome their debt problems, Mr Clausen said, adding that "falling exports and rising debt service are closing in on a number of developing countries today like two jaws of a vice".

Some recent expressions of concern about the debt problems of developing countries had been exaggerated, Mr Clausen stated. "There have been instances of mismanagement, but many of the developing countries have followed policies which seemed prudent when they were adopted". But their plans were undermined by a severe and protracted worldwide recession.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van onze geachte

Shon Ciro Römer

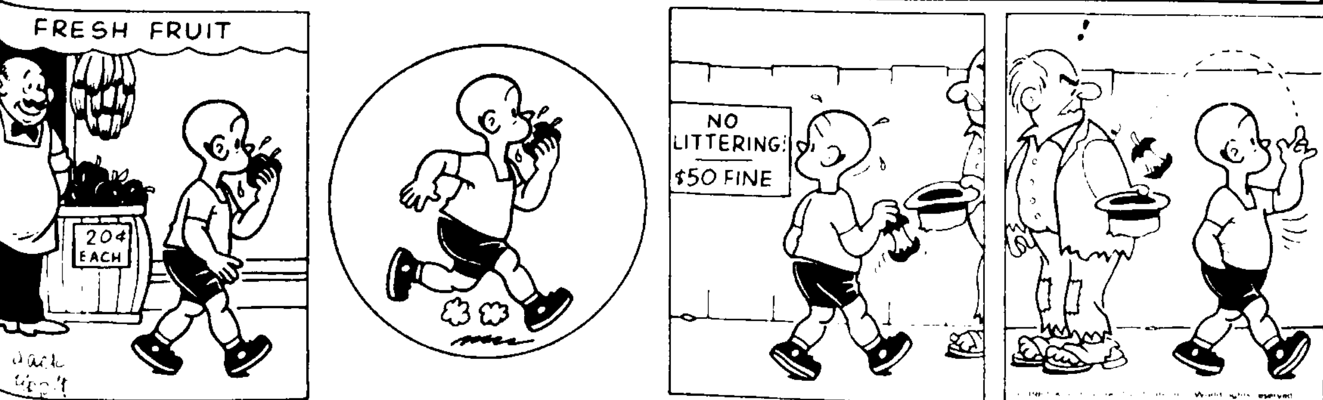
Met waardering en dankbaarheid gedenken wij deze laatste van de mannen van het eerste uur, die in 1917 de fundering hebben gelegd van onze bank.

Zijn nagedachtenis zal bij ons immer levend blijven.

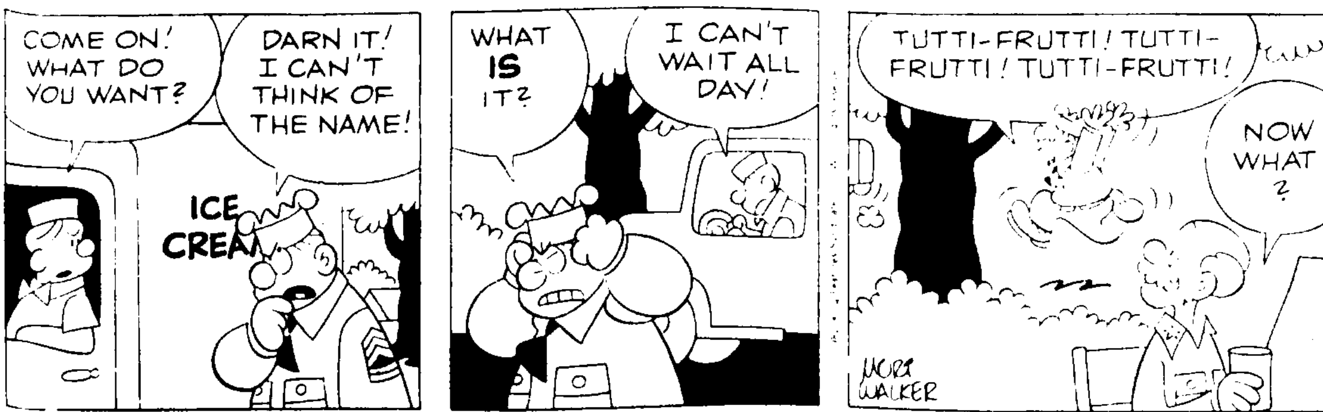
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit



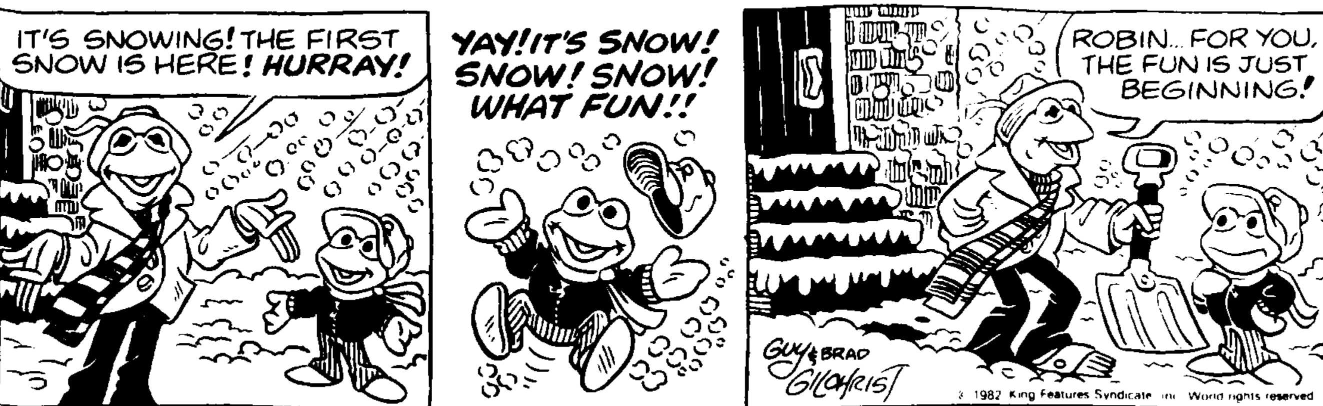
BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



QUINCY ® By Ted Shearer



Jim Henson's™MUPPETS



Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.42	1.44	1.46
PND STERLING	2.81	2.865	2.925
NED GLD	66.63	67.35	68.15
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	88.24	88.96	89.76
FR FRANCS	24.93	26.03	26.73
DUITSE MARK	73.81	74.53	75.33
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.97	1.27	1.33

DE ONTVANGER VAN HET EILANDGEBIED CURACAO
MAAKT BEKEND
dat de loketten van zijn kantoren gevestigd respectievelijk aan de: Scharlooweg 35,
in het: Kodela-gebouw,
Coney Island op het Rif,
op vrijdag 24 en 31 december 1982 vanaf 11.30 uur voor het publiek zullen sluiten.

Afd. P.R. — De Ontvanger voornoemd, G.H.U. Leonora.

SETEL
BEKENDMAKING
SETEL maakt hierbij bekend dat op 24 DECEMBER 1982 en 31 DECEMBER 1982 haar kantoren geopend zullen zijn van 07.30 tot 13.00 UUR.
DE KASSA IS GEOPEND TOT 12.00 UUR.

Het besluit van de voorzitter van het hoofdstembureau waarbij ter vervulling van de vacature ontstaan door ontslagname van N.G. MONTE tot lid van de Staten gekozen is verklaard M.J. LARMONIE, is voor een ieder ter inzage neergelegd ten burele van het Bevolkingsregister, Concordiastraat 40A.

Curaçao, 23 december 1982.
De Voorzitter van het hoofdstembureau,
R.A. CASSERES.